

Unterricht der Landessprachen verliert in der Deutschschweiz an Gewicht

L'enseignement des langues nationales perd de son importance en Suisse alémanique

Perde colpi l'insegnamento delle lingue nazionali nella Svizzera tedesca

L'instrucziun dals linguatgs nazionals perda importanza en la Svizra tudestga

Inhaltsverzeichnis/ Sommaire/ Indice/ Cuntegn

Insegnanti romandi alla difesa della lingua francese	2
Les enseignants romands veulent que les petits Suisses-allemands continuent d'apprendre le français	2
Blochers Grossvater und Frühfranzösisch.....	3
«Wir sind nicht die Totengräber des Frühfranzösisch».....	4
3700 Unterschriften für «Nur eine Fremdsprache»	5
Solo una lingua per i bambini grigionesi.....	6
Les francophones de Nidau suivront l'école en allemand	7
Nidaus französischsprachige Kinder sollen in deutsche Schule	8
„Weg mit Französisch – Englisch genügt!“	9
Absage an zweite obligatorische Fremdsprache in der Primarschule	10
Zurich et le français	12
La rivincita dell'Italiano in Svizzera.....	12
Rafforzare l'italiano nei licei di tutta la Svizzera.....	13
Propositions en faveur de l'italien au gymnase.....	14
Italienisch soll an Bedeutung gewinnen.....	15
CDPE: Christoph Eymann sostiene insegnamento francese.....	16
Le français a sa place à l'école primaire, selon le nouveau président de la CDIP	17
«Die Sprachenfrage ist mir besonders wichtig».....	18
Die italienische Sprache muss respektiert werden	19
Cuera salva la scola bilingua	20
Salva la scuola bilingue di Coira.....	20
Über 1000 Unterschriften für «Scola bilingua».....	21
Landessprachen werden als Fremdsprache immer unbeliebter	22

L'enseignement du français à l'école encore attaqué outre-Sarine	24
Politica delle lingue IL TROPPO È NEMICO DEL BENE	24
Initiative für nur noch eine Fremdsprache in Luzern	25
Angriff auf die zweite Fremdsprache.....	26
Priorité aux langues étrangères.....	28
Bildungsdirektor Remo Ankli besucht die erste Frühenglisch-Lektion	28
Les enseignants veulent plus de moyens pour les langues étrangères	29
Lehrer kritisieren Noten für Fremdsprachen	30
Sprachen-Konzept kommt Lehrern spanisch vor	30
Spracheninitiative in Graubünden lanciert.....	31
Nur noch eine Fremdsprache an der Primarschule?	32
Un'iniziativa chiede l'insegnamento di una sola lingua straniera alle elementari.....	32
Il dibattito sull'italiano ad una svolta.....	33
Iniziativa pretenda be ina lingua estra en scola primara.....	34
Italiano bistrattato anche nei Grigioni	34
PGI will Fremdspracheninitiative bekämpfen.....	35
Malaise en primaire autour de la deuxième langue étrangère	36
«Ich spreche kein Französisch!».....	37

30.11.13

Insegnanti romandi alla difesa della lingua francese

L'invito ai cantoni svizzero tedeschi è di non trascurare il francese alle elementari a vantaggio dell'inglese



Foto d'archivio (Keystone)

MARTIGNY - Riuniti oggi in assemblea a Martigny (VS) gli insegnanti romandi hanno adottato una risoluzione in cui invitano i cantoni svizzero tedeschi a non trascurare il francese alle elementari a vantaggio dell'inglese.

Rispondono così ai loro colleghi germanofoni i quali nei giorni scorsi hanno sollevato perplessità sull'insegnamento di due lingue straniere alle elementari. Chiedono inoltre alle autorità cantonali e federali di applicare la legge sulle lingue nazionali, facendo capo agli aiuti finanziari previsti dalla Confederazione.

Ats

Le Nouvelliste

30.11.13

Les enseignants romands veulent que les petits Suisses-allemands continuent d'apprendre le français



Les enseignants romands jugent importants que l'apprentissage du français soit une priorité dans les écoles alémaniques. Crédit: David Marchon

Les enseignants romands appellent les cantons alémaniques à ne pas délaissier le français au profit de l'anglais, alors que leurs homologues outre-Sarine remettent en cause l'apprentissage de deux langues étrangères à l'école primaire. Ils ont adopté aujourd'hui une résolution en ce sens.

Le texte, qui compte trois revendications, a été approuvé par les délégués du syndicat des enseignants romands (SER) réunis en assemblée à Martigny (VS). Il demande aux cantons de privilégier et assurer l'approche du français dès les premiers degrés de l'école.

Il enjoint autorités cantonales et fédérales à mettre en oeuvre la loi sur les langues nationales, en faisant appel aux aides financières prévues par la Confédération. Il s'agit notamment d'encourager les échanges scolaires et de s'engager pour un enseignement qui, au terme de la scolarité obligatoire, assure des compétences dans une deuxième langue nationale et dans une autre langue étrangère.

Dans leur résolution, les délégués du SER expriment leur ras-le-bol: la Suisse romande ne doit plus être la seule à supporter l'effort de la solidarité linguistique confédérale. La population et les autorités doivent manifester clairement leur volonté de garder et faire vivre des langues qui redeviennent véritablement nationales.

Partager les cultures

La Suisse a des cultures différentes, qui méritent d'être partagées, souligne le SER dans un communiqué. Les enseignants romands constatent le déclin du français outre-Sarine et soutiennent le choix romand de privilégier l'allemand comme première langue étrangère à l'école obligatoire.

Ils sont persuadés que la demande d'apprendre l'anglais est légitime, mais estiment que cette langue est plus facile à acquérir et moins porteuse de références culturelles indispensables à l'harmonie confédérale.

La semaine dernière, la fédération des enseignants alémaniques LCH a critiqué le nouveau plan d'étude "Lehrplan 21", en consultation, qui maintient l'obligation d'enseigner deux langues à l'école primaire. Elle estime que cela surcharge les élèves qui ont de la difficulté à apprendre.

Source: ATS

Neue Zürcher Zeitung

30.11.13

Primarschule als Kampfzone

Blochers Grossvater und Frühfranzösisch

Dass der Lehrerverband nur noch eine obligatorische Fremdsprache an Primarschulen gefordert hat, sieht die Westschweiz als Angriff auf das Französische in der Schweiz. Zu unrecht, findet Lehrerpräsident Beat Zemp.

Walter Hagenbüchle - Durchforscht man historische Quellen mit dem Ziel, die Wurzeln zum meist angespannten Verhältnis der sprachlich dominanten Deutschschweiz zu den andern Landessprachen zu finden, stösst man – auf den Namen Blocher. Und der polarisiert ja per se fast ebenso stark.

Eduard Blocher, Grossvater des amtierenden Nationalrats Christoph Blocher, wirkte zu Lebzeiten (1870 bis 1942) nicht nur als reformierter Pfarrer – und in dieser Rolle auch im zweisprachigen Pfarramt der Fremdenlegion-Hochburg Sidi-Bel-Abbès im Nordwesten Algeriens. Er war, was wenig bekannt ist, auch Pädagoge und Schriftführer des «Deutschschweizerischen Sprachvereins» – und als solcher ein germanophil gefärbter Kämpfer gegen die Schweizer Landessprache Französisch, die er mitsamt dieser Kultur für unnützlich, ja gar schädlich für die Heranwachsenden der Deutschschweiz hielt.

So gesehen war Blochers Grossvater der erste scharfe Kritiker einer echten Mehrsprachigkeit. Rund 70 Jahre später fühlt man sich ähnlichen Frontlinien ausgesetzt. Spätestens seit nämlich der Verband Lehrerinnen und Lehrer Schweiz (LCH) Mitte November seinen Positionsbezug zum Lehrplan 21 vorgelegt hat, ist mit Blick auf die Sprachenfrage wieder Feuer im Dach. In der ausführlichen Vernehmlassungsantwort des LCH wurde zum einen signalisiert, dass das Fächer-Fuder womöglich zu überladen sei. Zum andern – und das war offenkundig der brisantere Teil – wurde offen die Abkehr vom Prinzip gefordert, obligatorisch zwei Fremdsprachen auf Primarschulstufe gleichzeitig zu lernen. Das Angebot für zwei Fremdsprachen sollte zwar aufrechterhalten, das Obligatorium aber auf eine Sprache reduziert sein, da sonst lernschwache Schüler deutlich überfordert wären.

In der Romandie wurde dieses Postulat als verdeckter Angriff auf die französische Sprache und Kultur in der Schweiz verstanden. Als oberster Lehrer des Landes muss vor allem LCH-Präsident Beat Zemp nun einiges einstecken. Er wird von namhaften Exponenten der Westschweiz fast als Totengräber der zweitwichtigsten Schweizer Landessprache apostrophiert, wie weiland Christoph Blochers Grossvater. Wir fragten bei Beat Zemp nach, warum sein Verband so missverstanden wurde.



Interview:

«Wir sind nicht die Totengräber des Frühfranzösisch»



Beat Zemp ist Präsident des Schweizer Lehrerverbands. (Keystone)

Beat Zemp, was tun Sie gerade?

Ich bin daran, die Schweizer Ergebnisse des internationalen Pisa-Tests 2012 zu analysieren.

Dann dürfen wir nun exklusiv mit ersten Pisa-Trends aus Ihrem Mund rechnen?

Ich werde mich hüten, vor der offiziellen Sperrfrist etwas zu den Resultaten zu sagen. Dazu besteht Gelegenheit kommenden Dienstag an einer Medienkonferenz der EDK und des Bundes.

In dieser Pisa-Runde steht ja Mathematik auf dem Prüfstand, just das Fach, das Sie unterrichten. Haben Sie aus dieser Optik eine persönliche Prognose zum Abschneiden der Schweizer Schüler?

Unsere 15-Jährigen haben in den vergangenen Pisa-Tests in Mathematik sehr gut abgeschnitten. Wir werden sehen, ob sich der Trend bestätigt oder ob wir dieses Bild korrigieren müssen.

Es läuft also bildungspolitisch einiges im Hause Zemp. Und nun hat Sie die Westschweiz als Lehrerpräsident erst noch zum Feindbild erkoren, da Sie angeblich das Frühfranzösisch zu Grabe tragen wollen. Alles nur ein Missverständnis?

Die Romandie reagiert verständlicherweise sehr empfindlich auf kantonale Volksinitiativen in der deutschen Schweiz, die nur noch eine obligatorische Fremdsprache in der Primarschule wollen. Der LCH ist aber nicht der Totengräber des Frühfranzösischunterrichts. Im Gegenteil: Wir wollen, dass sowohl der Englisch- als auch der Französischunterricht am Ende der Volksschule ein Erfolg wird.

Wie will sich der Lehrerverband nun gegen dieses Missverständnis wehren?

Heute Samstag findet in Martigny die Delegiertenversammlung des SER (Syndicat des Enseignants Romands), unseres welschen Schwesterverbands, statt. Die LCH-Geschäftsleitung hat eine Erklärung zuhanden des SER vorbereitet, in dem wir unsere Position nochmals auf den Punkt bringen.

Also bleibt die Lehrerschaft bei der Haltung, dass zwei Fremdsprachen die Primarschüler überfordern.

Nur sprachschwache Schülerinnen und Schüler. Sie sollen Zusatzunterricht in Deutsch bzw. der ersten Fremdsprache erhalten, statt mit einer weiteren Fremdsprache in der 5. Klasse zu beginnen. Die ändern sollen zwei Fremdsprachen lernen dürfen. Wir wollen kein Lernverbot. Das würde nur dazu führen, dass die zweite Fremdsprache für leistungsstarke Schüler von vermögenden Eltern in privaten Lerninstituten eingekauft wird, was die Chancenungerechtigkeit vergrössert.

Warum spricht sich bezüglich Reihenfolge der Fremdsprachen der Lehrerverband nicht zugunsten von Französisch oder von Englisch aus?

Weil das nicht in erster Line eine pädagogische, sondern eine politische Frage ist. Dafür ist die Politik zuständig, die den Schulauftrag definieren muss. Wir müssen die Gelingensbedingungen für erfolgreichen Fremdsprachenunterricht formulieren. Das haben wir bereits vor zehn Jahren getan.

So bleibt die Gefahr, dass beim Sprachenlernen in der Deutschschweiz ein Flickenteppich entsteht, der durch das Vorpreschen einzelner Kantone bei der Wahl der Erstsprache grösser zu werden droht. Die Zürcher Bildungsdirektorin Regine Aepli spricht von einem «Reussgraben», stimmen Sie ihr zu?

Ja, der Flickenteppich ist unübersehbar. Wir verlangen für die deutsche Schweiz eine einheitliche Lösung bei Beginn, Reihenfolge und Dauer des Fremdsprachenunterrichts. Heute kann man in vielen Kantonen Französisch auf der Sekundarstufe mit Grundanforderungen abwählen. Das lehnen wir ab. Mit Austauschprogrammen zwischen den Sprachregionen könnten wir sehr viel bessere Resultate erzielen und die Lernmotivation erhöhen.

Wann wird der Verband handeln?

Bis zum 1. August 2015 läuft noch die Umsetzungsfrist von Harmos. Danach ziehen wir Bilanz zum erreichten Stand der Harmonisierung im Bereich der Fremdsprachen. Es ist dann Sache der Politik zu entscheiden, ob es bei diesem absehbaren Flickenteppich bleibt.

Fakt ist bereits, dass der Druck aus der Wirtschaft riesig ist, dass Jugendliche in der Deutschschweiz angesichts der Globalisierung erst Englisch und dann Französisch lernen sollen. Wie geht die Schule mit diesem Druck um?

Alle Kantone in der Romandie und die Kantone BL, BS, SO, BE, FR und VS beginnen mit einer Landessprache als erster Fremdsprache und nicht mit Englisch. Diese «Weltsprache» kommt sowieso auf allen Kanälen zu den Kindern und Jugendlichen via Musik, Games und Computer.

Ob die Jugendlichen das auch so sehen?

Wenn wir den Schulauftrag nur noch nach dem Wunschprogramm der Schüler organisieren wollen, können wir Mathematik und Französisch gleich ganz aus dem Lehrplan streichen. Tatsache ist aber, dass viele Berufe auch Französischkenntnisse und Mathematik-Kompetenzen benötigen.

Beim Frühfranzösisch hört man von Eltern und Schülern oft den Vorwurf, unentgeltliche und unzureichend ausgebildete Lehrer vergällten den Lernenden die Sprache regelrecht.

Gut ausgebildete Lehrpersonen sind gerade im Sprachenunterricht absolut notwendig. Daher gibt es zwei Fremdsprachen an der Primarschule nicht zum Nulltarif. Leider werden zurzeit wieder Sparpakete im Bildungswesen geschnürt, statt genug Geld zur Weiterbildung zur Verfügung zu stellen.

Rösti- und Reussgraben bleiben der Schweiz also noch länger erhalten und somit auch die Gefahr, die Sprachen der Landesteile und diese selbst gegeneinander auszuspielen?

Mit ein bisschen mehr gegenseitigem Verständnis wäre eine guteidgenössische Lösung durchaus möglich. Wenn wir in der Deutschschweiz aber die Kriegsrhetorik gegen das angeblich unnütze Französisch benutzen, verhindern wir jeden Kompromiss. Eduard Blocher hätte seine Freude daran gehabt.

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

27.11.13

3700 Unterschriften für «Nur eine Fremdsprache»

In fünf Monaten hat das Initiativkomitee «Nur eine Fremdsprache in der Primarschule» mehr als 3700 beglaubigte Unterschriften gesammelt. Am Mittwoch wurden sie Kanzleivizedirektor Walter Frizzoni übergeben.



Übergabe der Fremdspracheninitiative auf dem Regierungszentrum Chur mit Jöri Luzi und den anderen Initiativ-Mitgliedern. Bild: Theo Gstöhl

Chur. – Anlässlich der Übergabe der Unterschriftenbogen an Walter Frizzoni, Vizedirektor der Standeskanzlei Graubünden, zeigte sich der Klosterser Lehrer Jöri Luzi begeistert von der Unterstützung, welche die Initianten in den letzten Monaten in der Bevölkerung erfahren hatten. «Quer durch alle Bevölkerungsschichten und unabhängig von politischen Lagern in den verschiedenen Regionen haben wir hauptsächlich von Eltern mit schulpflichtigen Kindern Unterschriften gesammelt.»

Der Tenor der Eltern sei eindeutig: zu viele Kinder seien mit zwei obligatorischen Fremdsprachen überfordert. Auch die Dachorganisation der Schweizer Lehrer habe vor kurzem im Rahmen der Diskussion um den Lehrplan 21 der zweiten obligatorischen Fremdsprache in der Primarschule den Kampf angesagt.

Nichts gegen den Bündner Sprachfrieden

Der Initiative werde zu Unrecht vorgeworfen, sie wolle den Sprachenfrieden in Graubünden gefährden, meinte Grossrat Ludwig Caluori aus Domat/Ems. Ziel der Initiative sei es, die Kompetenz der Kinder in der Muttersprache und in der Frühfremdsprache zu stärken und die Primarschule ein wenig von der Sprachenlastigkeit zu befreien. Die Bedeutung der italienischen Sprache für Graubünden sei unbestritten wie die Tatsache, dass ab Oberstufe wie bisher Italienisch für deutschsprachige Schulen und Englisch für romanisch- und italienischsprachige Schulen als Fremdsprachen unterrichtet wird.

Das als Gesetzesinitiative ausgestaltete Vorhaben wird nun von der Regierung geprüft. Sie kann dem Grossen Rat einen Gegenvorschlag unterbreiten. Die Abstimmung über diese Initiative, die auch auf ihre Rechtsgültigkeit überprüft wird, dürfte vermutlich 2015 stattfinden. (so)

RSI

27.11.13

Solo una lingua per i bambini grigionesi

Coira, depositata l'iniziativa per l'insegnamento di un solo idioma straniero alle elementari; si voterà nel 2015



archivio keystone

L'iniziativa "Una sola lingua straniera alle elementari" è stata depositata questo mercoledì alla Cancelleria di Stato dei Grigioni. A suo sostegno sono state raccolte circa 3'700 firme in cinque mesi, quelle necessarie erano 3'000. L'obiettivo è di rafforzare le competenze dei bambini nella loro lingua madre e nell'apprendimento precoce di un altro idioma.

Stando al comitato promotore, l'apprendimento obbligatorio di due lingue straniere è un onere eccessivo per i bambini del primo ciclo di scuola dell'obbligo. L'iniziativa, inoltre, non mette a repentaglio la "pace linguistica" nel cantone. L'importanza dell'italiano sul territorio non è infatti messa in discussione e neppure il suo insegnamento come lingua straniera nelle scuole germanofone del cantone, hanno sostenuto a più riprese gli iniziativaisti.

Votazione nel 2015

Il testo dovrà essere esaminato dal Governo ed in seguito dal Parlamento; la votazione popolare si dovrebbe dunque svolgere nel 2015. L'Esecutivo retico potrà proporre un controprogetto.

Nel cantone dei Grigioni la prima lingua straniera è il tedesco, l'italiano o il romancio, a dipendenza della regione di appartenenza delle rispettive sedi scolastiche.

ATS LudoC./

Lycée Français macht gute Erfahrungen mit zwei Fremdsprachen

Der Unterricht von zwei Fremdsprachen an Schweizer Primarschulen ist umstritten. Am Lycée Français in Gockhausen bei Dübendorf macht man damit aber gute Erfahrungen.



Das Lycée Français in Gockhausen. (Archivbild: ZO/AvU)

Der Unterricht von zwei Fremdsprachen an Schweizer Primarschulen überfordere die Schüler und ist deshalb umstritten. Das Lycée Français de Zurich, das die Zweisprachigkeit bereits ab der Maternelle kennt, macht mit dem Fremdsprachenunterricht gute Erfahrungen. «Bei uns eignen sich die Kinder ab 3 Jahren spielerisch ihre erste Fremdsprache an. Dies erleichtert es ihnen, später eine zweite Fremdsprache zu erlernen», heisst es in einer Mitteilung des Lycée Français de Zurich.

Die Kinder am Lycée Français de Zurich treten bereits in der Maternelle (Kindergarten) in Kontakt mit einer der Fremdsprachen Deutsch oder Französisch. Der Unterricht erfolgt paritätisch – je 13 Stunden in jeder Sprache mit unterschiedlichen Lehrkräften. Das frühe Erlernen einer ersten Fremdsprache erleichtere ab 9 Jahren (4. Klasse) die Einführung von Englisch, heisst es weiter.

Die Nachfrage nach zweisprachigen Bildungswegen für Kinder und Jugendliche wächst seit zehn Jahren stark. Mit 733 Schülerinnen und Schülern verzeichnet das Lycée Français de Zurich in Gockhausen im vergangenen September den erfolgreichsten Schulstart seiner Geschichte. Der Grund für die steigende Nachfrage liegt bei der zweisprachigen Ausbildung, der frühkindlichen Förderung, dem Preis-Leistungsverhältnis, der starken kulturellen Durchmischung und dem Angebot einer Ganztageschule. (mca)



22.11.13

Les francophones de Nidau suivront l'école en allemand

Pour des raisons financières, les enfants de langue française habitant Nidau (BE), commune adjacente de Bienne, devront à l'avenir effectuer leur scolarité en allemand.



Image: ARCHIVES / PHOTO D'ILLUSTRATION/Keystone

Pour des raisons financières, le Conseil de ville de Nidau a décidé jeudi soir à une courte majorité de ne plus permettre aux enfants francophones résidant dans la commune de suivre des classes en français à Bienne, commune adjacente.

La décision a été prise par 15 voix contre 13. Les élèves qui ont déjà commencé l'école à Bienne pourront cependant la finir là. Le nouveau règlement devrait permettre des économies s'élevant à au moins 150 000 francs par an. Le Parti Radical Romand examine le lancement d'un référendum.

Le maire de la commune Adrian Kneubühler a estimé avant le vote que la décision à prendre était un choix entre la peste et le choléra. Soit on fait preuve de manque de sensibilité, soit on contrevient aux impératifs économiques.

Référendum envisagé

Mais comme la commune enregistre un déficit annuel de 3 millions de francs, le Conseil de ville a l'obligation de chercher des possibilités d'économiser dans tous les secteurs où les dépenses ne sont pas prévues de manière contraignante par la loi.

La majorité de la commission de gestion a soutenu l'exécutif. En définitive, Nidau est une commune germanophone. Les enfants de langue française n'ont pas de droit à suivre une école dans leur langue. Cette possibilité, qui existait depuis 30 ans, était un geste de bonne volonté.

Choqués par le projet, les trois représentants du Parti Radical Romand estimaient qu'il donnerait un coup d'arrêt à l'établissement de jeunes familles romandes. En outre, c'est une perte d'image importante pour la commune. Ils ont exigé de nouvelles négociations avec Bienne et envisagent un référendum.

Les socialistes et les verts doutent qu'on réalise des économies, dans la mesure où Nidau devra mettre à disposition de nouvelles infrastructures pour une quinzaine d'élèves supplémentaires. Le maire a répondu qu'un réaménagement de l'école était de toute façon nécessaire. Il est donc préférable d'investir à Nidau.

(ats/Newsnet)

BZ BERNER ZEITUNG

22.11.12

Nidau françaissprachige Kinder sollen in deutsche Schule

Künftig dürfen französischsprachige Kinder aus Nidau nicht mehr zum Französischunterricht nach Biel. Die Stadt Nidau spart damit 150'000 Franken.



Sparmassnahme: Nidau französischsprachige Kinder sollen in Zukunft an einer deutschsprachigen Nidauer Schule unterrichtet werden. Bild: Keystone

Französischsprachige Kinder aus Nidau werden künftig nicht mehr in der zweisprachigen Nachbargemeinde Biel französischsprachigen Unterricht erhalten können. Dies hat der Nidauer Stadtrat am Donnerstagabend mit 15 zu 13 Stimmen beschlossen.

Kinder, die in Biel eingeschult worden sind, dürfen aber ihre Schulzeit dort beenden. Von der neuen Regelung verspricht sich das mit roten Zahlen kämpfende Nidau eine jährliche Einsparung von mindestens 150'000 Franken.

Es sei eine Wahl zwischen Pest und Cholera, meinte Stadtpräsident Adrian Kneubühler: Entweder werde die sprachpolitische Sensibilität verletzt oder es würden die finanzpolitischen Gegebenheiten missachtet.

Bei einem Fehlbetrag von 3 Millionen Franken pro Jahr habe der Gemeinderat aber die Pflicht, jeden grösseren nicht gesetzlich zwingend vorgeschriebenen Budgetposten auf Sparmöglichkeiten zu durchleuchten. Und deren gebe es in Nidau nicht viele.

Die Geschäftsprüfungskommission stellte sich mehrheitlich hinter die finanziellen Überlegungen des Gemeinderates. Nidau sei eine deutschsprachige Gemeinde. Frankophone Kinder hätten kein Anrecht auf den Schulbesuch in ihrer Muttersprache. Diese seit über 30 Jahren gewährte Möglichkeit sei ein Entgegenkommen gewesen.

Sozialdemokraten und Grüne bezweifeln Spareffekt

Die Fraktion Grüne/EVP hingegen verkündete: «Die welsche Minderheit ist uns mehr wert, als ein paar hunderttausend Franken.» Es gehe auch darum, wie man mit Minderheiten umgehe. In Nidau ziehen es rund 20 Prozent der Einwohner vor, von den Behörden auf Französisch angesprochen zu werden.

Sozialdemokraten und Grüne bezweifelten den Spareffekt, da Nidau für rund 15 zusätzliche Schüler pro Jahrgang neue Infrastruktur zur Verfügung stellen müsse. Stadtpräsident Kneubühler argumentierte, der Ausbau des Schulraums sei ohnehin nötig. Da sei es besser, das Geld in Nidau zu investieren.

PRR fordert neue Verhandlungen mit der Stadt Biel

Die dreiköpfige Vertretung des Parti Radical Romand (PRR) zeigte sich von der Vorlage schockiert. Bei Annahme werde der Zuzug junger welscher Familien gestoppt. Auch erleide Nidau einen riesigen Imageschaden. Der PRR forderte neue Verhandlungen mit der Stadt Biel.

Die FDP hingegen betonte, die Bevölkerung verstehe es nicht, wenn Nidau die Transportkosten nach Biel bezahle. Die Erziehungsdirektion des Kantons Bern hatte nämlich 2012 entschieden, diese dürften nicht mehr den Eltern überbunden werden. Nach dem knappen Entscheid erwägt der PRR, das Referendum zu ergreifen.



20.11.13

„Weg mit Französisch – Englisch genügt!“

Schweizer Lehrverbände wollen nur noch eine obligatorische Fremdsprache an den Primarschulen. Die 20-Minuten-Leser sehen das ähnlich – sie würden den Französischunterricht abschaffen.

511 Kommentare: <http://www.20min.ch/community/stories/story/-Weg-mit-Franzoesisch-Englisch-genuegt-31512416>



Die Leser von 20 Minuten sprechen sich klar für den Englisch- und gegen den Französischunterricht an Primarschulen aus. (Bild: Keystone)

In ihrer Eingabe zum Lehrplan 21 fordern die Schweizer Lehrverbände die Abschaffung einer zweiten Fremdsprache an Primarschulen. Die Leser von 20 Minuten schliessen sich dieser Meinung zu grossen Teilen an, wie eine rege Diskussion zeigt. Mehr als 340 Kommentare gingen zum Thema ein – die Mehrheit der Verfasser ist sich einig: Französisch soll abgeschafft werden, Englischunterricht ist ein absolutes Muss.

Jean Pierre vertritt in seinem Kommentar eine drastische Meinung – steht jedoch alles andere als allein damit da: «Weg mit Französisch, das braucht keiner. Ich wette, die meisten von den jüngeren Generationen würden Englisch in der Westschweiz reden, weil sie Französisch einfach nicht so gut können und man es auch kaum antrifft im Alltag. Dafür wäre es besser, Englisch noch mehr zu fördern. Die Jungen tun das heute auch von alleine, mit dem Internet und den Serien auf Englisch.»

Französisch ist Basis für andere Sprachen

Leser «R.B.» vertritt eine ähnliche Ansicht und begründet diese folgendermassen: «Sprachen kann man nicht beherrschen, wenn man nur in der Schule den Unterricht besucht. Flüssig wird man nur, wenn man täglich übt und die Sprache anwendet. Das ist bei Englisch kein Problem, da es nahezu omnipräsent ist (Computer, TV, internationale Bekanntschaften). Bei Französisch hingegen ist dies für die wenigsten Deutschschweizer der Fall. Lieber Englisch in den Vordergrund rücken und dann nach der Primar eine Fremdsprache einführen, die den individuellen Interessen der Schüler entspricht.»

Den Französischunterricht in der Primarschule abzuschaffen ist für Leser «Berner Bär» keine Option: «Französisch muss bleiben, auch wenn die Sprache bei den Schülern nicht sehr beliebt ist. Erstens ist es eine Landessprache und trägt zum inneren Zusammenhalt bei, und zweitens ist eine romanisch-lateinische Sprache immer eine gute Basis für weitere Sprachen. Ich habe so nachträglich Italienisch und Rätoromanisch gelernt.»

Mehrsprachigkeit des Landes soll genutzt werden

Leser «Student, 24» sieht das ähnlich: «Kippt Französisch nicht raus! Englisch ist wichtig, aber man lernt es heute schon fast nebenher und es ist nicht schlimm, erst in der Oberstufe damit zu beginnen. In Zukunft wird Englisch Allgemeinwissen sein und man wird sich nur mit anderen Fremdsprachen besser positionieren können. Psychologisch sinnvoller: zuerst die schwierigere Sprache, dann die leichtere.»

Leser «Tony» würde Französisch und Italienisch zwar nicht unbedingt in den normalen Schulalltag einbinden – völlig ausser Acht lassen sollte man sie seiner Meinung nach aber dennoch nicht: «Wenn wir schon das Glück haben, in einem Land zu leben, in dem mehrere Sprachen gesprochen werden, warum schicken wir die Schüler nicht für zwei Monate in einen anderssprachigen Kanton, wo sie den gleichen Stoff haben, aber auf Französisch/Italienisch? Lieber zwei Monate intensiv als acht Jahre lang zwei Stunden pro Woche.»

Problem liegt bei den Lehrern

Einige Leser sprechen sich gänzlich gegen das Erlernen einer Fremdsprache in der Primarschule aus: «Konzentriert euch erst mal darauf, eure Muttersprache richtig zu erlernen. Heute sind viele Schulabgänger nicht mal mehr in der Lage, einen kurzen fehlerfreien Text zu schreiben», schreibt Brigitte. «Elba» sieht das ganz ähnlich: «Schön wäre es, wenn die Kinder wenigstens die deutsche Sprache richtig lernen würden. Stattdessen fabuliert man über «Kompetenzen». Wobei offensichtlich nicht einmal die bildungspolitischen Schreibtischtäter wissen, was sie damit meinen.» Doch Heinz Herig sieht das völlig anders: «Ein ernstzunehmendes Bildungssystem fördert Fremdsprachen.»

User «Hofstadter» glaubt nicht – wie die Schweizer Lehrerverbände – dass den Schülern zu anspruchsvolle Ziele gesetzt werden. Er sieht den Ursprung des Problems an anderer Stelle: «Wenn jemand überfordert ist, sind es die Lehrer. Einerseits schreien alle nach Entakademisierung des Lehrberufs, stellen wie wild Quereinsteiger ohne fachliche und pädagogische Erfahrung ein und andererseits wundert man sich dann, dass es mit den Schülern nicht so klappt, wie man sich das vielleicht vorgestellt hatte. Ein Lehrer ohne Fachqualifikation (und diese ist gerade im Fremdsprachenunterricht essenziell) steht mit heruntergelassenen Hosen vor der Klasse. Anstatt in den Sprachaufenthalt zu gehen, schafft man dann lieber eine Fremdsprache ab.»

Die gesamte Diskussion lesen Sie im Anschluss.



15.11.13

Absage an zweite obligatorische Fremdsprache in der Primarschule

Primarschüler müssen künftig wohl nicht mehr obligatorisch zwei Fremdsprachen büffeln. Die Strategie der Erziehungsdirektoren soll wegen der vielen Lernschwachen angepasst werden, sagt Lehrer-Präsident Beat Zemp gegenüber SRF. Nötigenfalls gibt es dazu gar eine Volksinitiative.

Audio: <http://www.srf.ch/player/radio/rendez-vous/audio/fremdsprachensalat-an-den-schulen-eine-volksinitiative-soll-her?id=3d8981de-e9eb-432b-b25a-d9ac5cd875f2>

Roland Wermelinger - Englisch und eine zweite Landessprache für alle ab der Primarschule, ab dem dritten und fünften Schuljahr. Diese einheitliche Strategie hatte die Erziehungsdirektorenkonferenz EDK vor zehn Jahren beschlossen. 2015 sollte Bilanz gezogen werden.

So lange wollen viele Lehrer aufgrund ihrer Erfahrungen nicht mehr warten. Denn bis heute ist der eidgenössische Sprachen-Wirrwarr gross. Längst nicht alle Kantone haben die Forderung umgesetzt. Es herrscht ein buntes Potpourri an Frühenglisch – mit oder ohne Frühfranzösisch auf verschiedenen Primarstufen. Auch in den Kantonen mit zwei Frühfremdsprachen wächst der Widerstand.

Luzerner Antrag für Volksinitiative

So lag der Präsidentenkonferenz des Lehrerdachverbands (LCH) in Davos auch ein Antrag der Luzerner Lehrerschaft für eine nationale Volksinitiative vor. Diese sieht nur noch eine obligatorische Frühfremdsprache auf Primarstufe vor. Wobei eine zweite Fremdsprache als Wahlpflichtfach möglich sein soll.

Damit soll dem Umstand Rechnung getragen werden, dass viele Kinder noch zu lernschwach für zwei Fremdsprachen sind, wie Annamarie Bürkli als Präsidentin des Luzerner Lehrerinnen- und Lehrerverbands begründet. Auch litten unter dem aktuellen Modell andere wichtige Fächer wie beispielsweise Deutsch.

Bürkli kritisiert zugleich: In beiden Fremdsprachen-Fächern würden von Beginn weg Noten verlangt. Dies sei in der EDK-Vorschrift für zwei Fremdsprachen nie vorgesehen gewesen. Also nichts mit spielerischem Lernen. Knallhartes Büffeln ist angesagt. In vielen Kantonen sind Frühfremdsprachen gar Promotionsfächer. Auch in den Kantonen Thurgau, Graubünden und Nidwalden sind parlamentarische Vorstösse hängig oder werden Unterschriften für Volksinitiativen gesammelt.

Zemp: Eindeutige Abkehr von EDK-Strategie

«Die Konsultation zum Lehrplan 21 hat im Bereich der Fremdsprachen klar ergeben: Die Lehrerschaft will das Angebot für zwei Fremdsprachen in der Primarschule erhalten – allerdings nicht obligatorisch für Alle», fasste LCH-Präsident Beat Zemp nach der Sitzung zusammen.

Denn es gebe eben doch einen grossen Teil von Schülerinnen und Schülern, die Schwierigkeiten beim Sprachenlernen hätten, betont Zemp. Für diese soll deshalb die zweite Fremdsprache erst in der Oberstufe beginnen. Auf Primarstufe soll die Unterrichtssprache und die erste Fremdsprache vertieft werden.

«Das ist eindeutig eine Abkehr von der Sprachenstrategie der EDK mit zwei obligatorischen Fremdsprachen», folgert Zemp. Die EDK habe nun bis 2015 Zeit, die Strategie umzusetzen: «Es zeigt sich aber schon jetzt, dass in ganz vielen Kantonen andere Modelle favorisiert werden.»

Audio: <http://www.srf.ch/player/radio/srf-4-news-aktuell/audio/lch-praesident-beat-zemp-zur-lehrplan-21?id=4ed6d17d-7013-468d-b60e-b7f6dad3abaf>

«Urner Modell» macht Schule

Der LCH wird nun laut Zemp zum einen die «klare Meinung der Lehrerschaft» an die Deutschschweizer Erziehungsdirektorenkonferenz weiterleiten. Zum anderen werde man sich überlegen, wie eine Volksinitiative aussehen könnte. Dies hänge nun aber alles auch sehr davon ab, ob die EDK ihre Sprachenstrategie dereinst überarbeiten wolle. «Wir reichen die Hand, das zusammen zu tun, um eine Lösung für alle Schülerinnen und Schüler zu finden», erklärt Zemp.

Ein Kanton, der die Sprachvorgaben bis jetzt nicht erfüllt hat, rückt zunehmend in den Mittelpunkt: Uri. Dieser hat nämlich nur eine Frühfremdsprache in der Primarschule. Eine zweite wird als Wahlpflichtfach angeboten. Dieses «Urner Modell» gewinnt offensichtlich zunehmend an Sympathie.

Zurich et le français

Peter Köppel

Interview: <http://www.youtube.com/watch?v=JvKFFPwh4xo>

Traduction en français de la prise de position de Madame Regine Aepli, cheffe du département de la formation du canton de Zurich, lors d'un débat sur l'enseignement des langues nationales en Suisse, dimanche 27 octobre 2013, au Literaturhaus à Zurich, à l'occasion de la parution de la traduction en allemand du livre „La Suisse plurilingue se déglingue“ de José Ribeaud: „Vier Sprachen, ein Zerfall“. (Voir notre billet de la dernière semaine.)

Traduction des propos de Madame Aepli, recueillis à la fin du débat:

PK: Les bons vieux temps du plurilinguisme, vous n'y croyez donc pas?

„Je pense que c'est une illusion que de croire qu'il y eût un temps où nous étions davantage plurilingues, en Suisse. Il y avait peut-être plus d'échanges entre les groupes linguistiques: les hommes faisant leur service militaire, les jeunes femmes effectuant souvent un séjour d'un an en Suisse romande (le „Welschlandjahr“). C'était la base de la pratique du plurilinguisme.

Or, la formation dure plus longtemps aujourd'hui, pour la plupart des gens. Ce qu'on a appris jadis lors des séjours en Suisse romande, on l'apprend aujourd'hui à l'école. C'est pour cela qu'il est très important de promouvoir davantage la pratique de nos langues nationales, on est loin de mettre en oeuvre toutes les possibilités, nous encourageons les échanges surtout. Mais les gens ont tendance à continuer chez eux leur carrière professionnelle ou leurs études, la mobilité étant bien inférieure à ce que l'on croit. On change beaucoup moins de domicile d'un canton à l'autre, voire d'une région linguistique à l'autre que l'on croit communément. Mais en tant que nation de volonté, nous avons l'obligation de nous comprendre mutuellement, et je pense que la formation actuelle est suffisante pour atteindre ce but, du moins pour tous ceux qui ont la chance d'en profiter.“

PK: L'enseignement du français à l'école primaire, est-il menacé dans le canton de Zurich?

„Vous savez, j'ai passé par ce purgatoire! Chez nous, la dernière initiative populaire en la matière date d'il y a sept ans. Elle avait pour but de reléguer le français à la formation supérieure. Or moi, je me suis battue, j'ai invité des collègues romandes pour souligner l'importance du français en Suisse alémanique, et presque 60 pour cent des votes s'exprimèrent contre l'initiative. Je m'en sens fortifiée dans ma position qui consiste à préconiser l'enseignement des deux langues à l'école primaire.“

Traduction autorisée par Madame Regine Aepli.

La rivincita dell'Italiano in Svizzera

L'insegnamento della nostra lingua deve essere rafforzato nella Confederazione Elvetica



L'Italiano si prende una rivincita in Svizzera. La Confederazione Elvetica ha ammesso che l'insegnamento della nostra lingua, obbligatorio nelle scuole svizzere, viene spesso disattesa, e sono state lanciate alcune proposte per rafforzarlo. Un passo in avanti per l'Italiano, che all'interno dei confini elveticici viene spesso bistrattato e regalato alla marginalità.

ITALIANO IN SVIZZERA - Come comunicato dall'ufficio stampa del governo federale elvetico, in un articolo ripreso dal quotidiano [Neue Zürcher Zeitung](#), l'Italiano è offerto in tutti i licei svizzeri. Tuttavia, non sempre rientra fra le materie di maturità, come invece dovrebbe in base al regolamento sul riconoscimento degli attestati di maturità liceale. Il suo insegnamento opzionale lo relega a lingua minore tra quelle, obbligatorie, che devono essere. Sono queste le conclusioni del rapporto di un gruppo di lavoro della Commissione svizzera di maturità (CSM) pubblicato oggi. Il gruppo avanza anche delle proposte che, da una parte, rafforzano l'insegnamento dell'italiano e, dall'altra, conferiscono ai Cantoni maggiore potere discrezionale nella struttura dell'offerta. Nel mese di marzo 2012, a seguito delle difficoltà riscontrate in alcuni Cantoni, la CSM ha istituito un gruppo di lavoro incaricato di analizzare la situazione dell'insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri e di elaborare proposte volte a rafforzarne la posizione.

TERZA LINGUA - In Svizzera l'Italiano è relegato da sempre in una situazione di minor rilevanza rispetto al tedesco, parlato dalla maggior parte degli elveticici, e dal francese. Il 64% degli elveticici parla il tedesco, il 20% il francese, mentre la nostra lingua è parlata dal 6,5%. L'altra lingua nazionale, il romancio, vicino al ladino anche se di diversa origine, è invece parlata solo dallo 0,5%, concentrato nell'area germanofona del Canton Grigioni, vicino alle fonte del fiume Reno. In Parlamento si parla tedesco e francese, e nelle scuole, come denunciato dai politici della Svizzera italiana, la lingua italiana viene spesso sacrificata per insegnare l'inglese. Una lingua non nazionale, ma che viene reputata più utile per la formazione degli studenti svizzeri. Il riconoscimento da parte delle autorità federali di questa situazione rappresenta una piccola svolta, visto che non solo il Ticino ha protestato contro questa situazione.

PROPOSTA DI RAFFORZAMENTO - Il rapporto rimarca come nella Svizzera tedesca l'Italiano sia offerto come materia di maturità, ossia come disciplina fondamentale o come opzione specifica, in sei scuole su sette. Un'offerta in tutti i licei esiste solamente nella Svizzera francese, che però, come quella italiana, rappresenta una minoranza linguistica rispetto alla maggioranza tedesca della Confederazione Elvetica. La situazione riscontrata non soddisfa quindi totalmente i requisiti del regolamento sugli attestati di maturità liceale che prevede l'insegnamento di una terza lingua nazionale **in tutte le scuole**. «Per rafforzare la posizione dell'italiano nelle scuole, il gruppo di lavoro della CSM propone di lasciare un maggior margine di manovra ai Cantoni nell'impostazione dell'offerta di una terza lingua nazionale. L'Italiano, al di là della disciplina fondamentale o dell'opzione specifica, dovrebbe essere proposto anche come opzione complementare, disciplina che prevede un numero inferiore di ore d'insegnamento. In compenso, i Cantoni avrebbero l'obbligo di prevedere in ogni scuola l'insegnamento dell'italiano in una delle tre discipline sopra menzionate, valide per l'attestato di maturità».

IMPORTANZA DI CONOSCERLO - Oltre alle proposte riguardanti l'offerta, il rapporto dell'autorità svizzera presenta alcuni suggerimenti per stimolare un numero maggiore di giovani a scegliere l'Italiano. Tra queste proposte c'è la promozione dei contatti diretti, tramite gli scambi tra studenti, oppure l'acquisizione di alcune competenze di base in italiano per tutti i liceali. Il rapporto rimarca come le competenze nelle lingue straniere sia indiscussa in Svizzera. «Da un punto di vista civico, conoscere le lingue nazionali è fondamentale perché è il presupposto della comunicazione fra gruppi linguistici e della mobilità nazionale. Le lingue nazionali, inoltre, permettono di creare legami con i Paesi limitrofi e promuovono la mobilità internazionale, importante dal punto di vista economico. I licei hanno un ruolo cardine nell'insegnamento delle lingue nazionali poiché il loro programma è l'unico che prevede, oltre alla prima lingua nazionale e all'inglese, seppur di innegabile importanza, l'insegnamento approfondito di altre due lingue nazionali».



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

05.11.13

Rafforzare l'italiano nei licei di tutta la Svizzera

Berna, 05.11.2013 - L'italiano è offerto praticamente in tutti i licei svizzeri. Tuttavia, non sempre rientra fra le materie di maturità, come invece dovrebbe in base al regolamento sul riconoscimento degli attestati di maturità liceale. Sono queste le conclusioni del rapporto di un gruppo di lavoro della Commissione svizzera di maturità (CSM) pubblicato oggi. Il gruppo avanza anche delle proposte che, da una parte, rafforzano l'insegnamento dell'italiano e, dall'altra, conferiscono ai Cantoni maggiore potere discrezionale nella struttura dell'offerta.

Rapporto CSM Italiano:

<http://www.news.admin.ch/NSBSubscriber/message/attachments/32585.pdf>

Rapport CSM Français:

<http://www.news.admin.ch/NSBSubscriber/message/attachments/32584.pdf>

Bericht SMK Deutsch:

<http://www.news.admin.ch/NSBSubscriber/message/attachments/32583.pdf>

Nel mese di marzo 2012, a seguito delle difficoltà riscontrate in alcuni Cantoni, la CSM ha istituito un gruppo di lavoro incaricato di analizzare la situazione dell'insegnamento dell'italiano nei licei svizzeri e di elaborare proposte volte a rafforzarne la posizione.

Il rapporto rivela che nella Svizzera tedesca l'italiano è offerto come materia di maturità, ossia come disciplina fondamentale o come opzione specifica, in sei scuole su sette. Un'offerta in tutti i licei c'è soltanto nella Svizzera francese. La situazione riscontrata non soddisfa quindi totalmente i requisiti del regolamento sul riconoscimento degli attestati di maturità liceale che, secondo l'interpretazione del gruppo di lavoro, prevede l'insegnamento di una terza lingua nazionale in tutte le scuole.

Per rafforzare la posizione dell'italiano nelle scuole, il gruppo di lavoro della CSM propone di lasciare un maggior margine di manovra ai Cantoni nell'impostazione dell'offerta di una terza lingua nazionale. L'italiano, al di là della disciplina fondamentale o dell'opzione specifica, dovrebbe essere proposto anche come opzione complementare, disciplina che prevede un numero inferiore di ore d'insegnamento. In compenso, i Cantoni avrebbero l'obbligo di prevedere in ogni scuola l'insegnamento dell'italiano in una delle tre discipline sopra menzionate, valide per l'attestato di maturità. L'Ufficio federale della cultura, dal canto suo, dovrebbe verificare le possibilità che offre la legislazione federale sulle lingue per mitigare le conseguenze finanziarie per i Cantoni e aiutarli a realizzare un'offerta formativa per la terza lingua nazionale.

Oltre alle proposte riguardanti l'offerta, il rapporto contiene anche suggerimenti per invogliare un numero maggiore di giovani a scegliere l'italiano. In prima linea, accanto a misure organizzative, troviamo la promozione dei contatti diretti, tramite gli scambi tra studenti, o l'acquisizione di alcune competenze di base in italiano per tutti i liceali. Il gruppo di lavoro ritiene inoltre necessario sondare le opportunità derivanti dallo studio precoce delle lingue nella scuola dell'obbligo e dall'applicazione dell'approccio didattico plurilingue.

Stando al rapporto, l'importanza delle competenze nelle lingue straniere è indiscussa. Da un punto di vista civico, conoscere le lingue nazionali è fondamentale perché è il presupposto della comunicazione fra gruppi linguistici e della mobilità nazionale. Le lingue nazionali, inoltre, permettono di creare legami con i Paesi limitrofi e promuovono la mobilità internazionale, importante dal punto di vista economico. I licei hanno un ruolo cardine nell'insegnamento delle lingue nazionali poiché il loro programma è l'unico che prevede, oltre alla prima lingua nazionale e all'inglese, seppur di innegabile importanza, l'insegnamento approfondito di altre due lingue nazionali.



05.11.13

Propositions en faveur de l'italien au gymnase

FORMATION – La Commission suisse de maturité formule des recommandations pour renforcer l'enseignement de l'italien, notamment dans les gymnases de Suisse alémanique.

Tous les gymnases de Suisse romande proposent un enseignement de l'italien comme branche de maturité, constate la Commission suisse de maturité (CSM). En Suisse alémanique, la langue de Dante ne compte pour la maturité que dans six gymnases sur sept, déplore-t-elle.

A la suite de la remise en question de l'enseignement de cette discipline dans certains cantons, la CSM a constitué en mars 2012 un groupe de travail chargé d'analyser la situation. Dans un rapport présenté mardi, elle formule des recommandations pour renforcer l'enseignement de l'italien tout en donnant aux cantons une plus grande liberté dans l'aménagement de cette offre.

Parallèlement à une offre en discipline fondamentale ou en option spécifique, les cantons devraient être autorisés à proposer la troisième langue nationale également en option complémentaire, avec un nombre réduit de leçons. En revanche, ils seraient tenus de proposer l'italien dans chaque gymnase comme discipline comptant pour le certificat de maturité.

Subventions aux gymnases

Afin d'amortir les conséquences financières pour les cantons, le groupe de travail propose que l'Office fédéral de la culture étudie la possibilité de subventionner l'offre d'enseignement d'une troisième langue nationale.

Le rapport propose aussi des pistes visant à renforcer l'intérêt pour l'italien et à encourager davantage de jeunes à choisir cette branche. La CSM suggère des échanges d'élèves ou l'acquisition de quelques compétences de base en italien pour tous les élèves des gymnases.

Seuls 13% des élèves suisses suivent des cours d'italien en vue de la maturité. Face à cette situation, le canton d'Obwald notamment envisage la suppression de cette langue au gymnase.
(ats/Newsnet)

Neue Zürcher Zeitung

05.11.13

Sprachunterricht am Gymnasium

Italienisch soll an Bedeutung gewinnen



(Bild: Christoph Ruckstuhl/NZZ)

Alle Gymnasien in der Deutsch- und in der Westschweiz sollen Italienisch als zählendes Maturitätsfach anbieten. Eine Arbeitsgruppe der Schweizerischen Maturitätskommission macht Vorschläge für die Stärkung des Italienischunterrichts, will den Kantonen zugleich aber entgegenkommen.

(*sda*) Fast alle Gymnasien in der Schweiz bieten Italienisch an, aber nicht immer als zählendes Maturitätsfach wie dies das entsprechende Anerkennungsreglement eigentlich vorsieht. Das teilte das Staatssekretariat für Bildung und Forschung (SBFI) am Dienstag mit, gestützt auf einen Bericht einer Arbeitsgruppe der Schweizerischen Maturitätskommission (SMK).

In den deutschsprachigen Kantonen bieten sechs von sieben Gymnasien Italienisch als für die Maturität zählendes Fach an, also als Grundlagen- oder Schwerpunktfach. In der Romandie dagegen existiert dieses Angebot an allen Gymnasien. Mit Vorschlägen zur Stärkung des Italienischen will die Arbeitsgruppe Abhilfe schaffen.

Die Kantone als Verantwortliche für die Schulen sollen die dritte Landessprache als Maturitätsfach anbieten müssen. Um ihnen entgegenzukommen, schlägt die SMK aber die Möglichkeit vor, Italienisch als mit weniger Unterrichtsstunden dotiertes Ergänzungsfach anzubieten.

Italianisch in einigen Kantonen unter Druck

Das Bundesamt für Kultur soll zudem prüfen, ob über die Sprachengesetzgebung des Bundes die finanziellen Folgen für die Kantone abgedeckt werden können. Und auch das Interesse der Schüler am Italienischen will die SMK wecken, etwa mit Austauschprogrammen oder dem Erwerb von Grundkenntnissen in Italienisch für alle Schülerinnen und Schüler.

Die Maturitätskommission setzte die Arbeitsgruppe im März 2012 ein, um die Situation des Italienischen an den Schweizer Mittelschulen zu analysieren und Vorschläge zur Stärkung der Sprache zu erarbeiten. Anlass war, dass der Italienischunterricht in einzelnen Kantonen unter Druck geraten war, etwa in Obwalden und St. Gallen.



28.10.13

CDPE: Christoph Eymann sostiene insegnamento francese

BERNA - La presidente uscente della Conferenza dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE) la friburghese Isabelle Chassot, ha passato oggi ufficialmente il testimone al suo successore, il consigliere di Stato di Basilea Città Christoph Eymann. Entrambi hanno ribadito il loro sostegno all'insegnamento di due lingue straniere sin dalla scuola elementare.

È molto importante, per la coesione del Paese, che il francese sia insegnato e imparato senza riserve, ha dichiarato Eymann in una conferenza stampa a Berna. Le sue dichiarazioni intervengono in un contesto delicato per la lingua di Molière, visto che taluni cantoni svizzeri tedeschi, taluni governi e l'UDC intendono sopprimere l'insegnamento del francese nel grado primario.

Attualmente, due lingue straniere sono insegnate a questo livello in 20 cantoni. Tre altri stanno per imitarli. Secondo Eymann e Chassot, non è il momento di rimettere in discussione questo principio. Occorre invece sostenerlo fermamente, in un'epoca in cui si domanda ai giovani lavoratori di padroneggiare diverse lingue.

HarmoS

Durante i suoi quasi sette anni e mezzo di presidenza di Isabelle Chassot, la collaborazione tra i cantoni in materia di educazione si è intensificata, in particolare in seguito all'approvazione da parte del popolo nel 2006 dei nuovi articoli costituzionali sulla formazione, ha rilevato il basilese. Questa armonizzazione degli obiettivi costituisce uno degli aspetti del concordato intercantonale HarmoS.

Il processo è a buon punto, ha aggiunto il consigliere di Stato liberale democratico. Sarebbe troppo semplicistico dire che non tutti i cantoni hanno aderito al concordato. Diverse autorità cantonali hanno ripreso gli obiettivi contenuti in HarmoS, ha sottolineato. Un bilancio sarà stilato nel 2015 per dire se il processo di armonizzazione avrà funzionato.

Christoph Eymann assumerà ufficialmente la presidenza della CDPE venerdì primo novembre. Il 62enne basilese resterà quattro anni alla testa della Conferenza dei direttori cantonali della pubblica educazione. Unico candidato proposto dal comitato, è stato eletto all'unanimità durante l'assemblea annuale della CDPE la settimana scorsa.

Eymann succede a Isabelle Chassot, nominata alla testa dell'Ufficio federale della cultura. La friburghese, bilingue, ha giocato un ruolo importante di intermediario tra la Svizzera tedesca e la Romandia, ha sottolineato Eymann, ringraziandola per il lavoro svolto. ATS

Le français a sa place à l'école primaire, selon le nouveau président de la CDIP

Le Bâlois Christoph Eymann a repris le flambeau d'Isabelle Chassot lundi à la tête de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Il a affirmé son soutien à la langue de Molière.



Christoph Eymann succède à Isabelle Chassot. Tous deux ont réaffirmé lundi leur soutien à l'enseignement de deux langues étrangères dès l'école primaire.

Isabelle Chassot, présidente sortante de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), a passé le flambeau lundi à son successeur, le conseiller d'Etat de Bâle-Ville Christoph Eymann. Tous deux ont réaffirmé leur soutien à l'enseignement de deux langues étrangères dès l'école primaire.

Il est très important, pour la cohésion du pays, que le français soit enseigné et appris sans réserve, a déclaré Christoph Eymann devant les médias à Berne. Ses déclarations interviennent alors que dans certains cantons alémaniques, des gouvernements ou l'UDC souhaitent supprimer l'enseignement de la langue de Molière à l'école primaire.

Actuellement, deux langues étrangères sont enseignées à ce niveau dans 20 cantons. Trois autres les rejoindront bientôt. Aux yeux de Christoph Eymann et d'Isabelle Chassot, ce n'est donc plus le moment de remettre en question ce principe. Il faut au contraire le soutenir fermement, à une époque où l'on demande aux jeunes travailleurs de maîtriser plusieurs langues.

HarmoS

Durant le mandat d'environ sept ans et demi d'Isabelle Chassot, la collaboration entre les cantons dans le domaine de l'éducation s'est intensifiée, notamment suite à l'acceptation par le peuple en 2006 des nouveaux articles constitutionnels sur la formation, a estimé le Bâlois. Cette harmonisation des objectifs constitue l'un des deux volets du concordat intercantonal HarmoS.

Le processus avance bien, a estimé Christoph Eymann. Il serait trop simpliste de dire que l'harmonisation a échoué parce que tous les cantons n'ont pas adhéré au concordat. Plusieurs d'entre eux ont déjà repris des objectifs contenus dans HarmoS, a-t-il souligné. Un bilan sera tiré en 2015 pour dire si le processus d'harmonisation est suffisant.

Christoph Eymann prendra ses fonctions vendredi, le premier novembre. Le libéral de 62 ans restera quatre ans à la tête de la CDIP et ne briguera pas de second mandat. Unique candidat proposé par le comité de la conférence, il a été élu à l'unanimité lors de l'assemblée annuelle de la CDIP la semaine dernière.

Isabelle Chassot, nommée à la tête de l'Office fédéral de la culture, a joué un rôle important d'intermédiaire entre la Suisse alémanique et la Suisse romande, a estimé Christoph Eymann, qui l'a remerciée pour son travail.

Source: ATS



28.10.13

«Die Sprachenfrage ist mir besonders wichtig»

Der Basler Erziehungsdirektor Christoph Eymann ist neuer Präsident der EDK. In den kommenden vier Jahren will er vor allem die Umsetzung von Harnos vorantreiben. Wichtig sind ihm vor allem zwei Fremdsprachen in der Primarschule.

Audio: «Es geht um Elemente des Zusammenhalts unserer Nation»

<http://www.srf.ch/player/radio/srf-4-news-aktuell/audio/es-geht-um-elemente-des-zusammenhalts-unserer-nation?id=eb75e9e0-acf1-400a-8edb-bd17f83402c1>

Anfang November tritt Christoph Eymann sein Amt als Präsident der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) an. Bei der Stabsübergabe am Montag sagte Eymann, die Harmonisierung der Strukturen und Ziele der Volksschule müsse mit «ganzer Kraft» weitergeführt werden.

In den letzten Jahren hätten die Kantone viele ehrgeizige Ziele angepackt, sagte Eymann bei einer Medienkonferenz in Bern. Seit 2009 ist das Harnos-Konkordat in Kraft. Mit ihm sollen die wichtigsten Bildungsstufen vereinheitlicht werden. Bisher sind dem Konkordat 15 Kantone beigetreten.

Harmonisierung gilt für alle Kantone

Eymann wies darauf hin, dass die Harmonisierung der wichtigsten Strukturen für alle Kantone gelte. Im Jahr 2006 hatte das Volk die sogenannte «neue Bildungsverfassung» angenommen, die die Schaffung eines einheitlichen Bildungsraumes zum Ziel hat. Jene Kantone, die dem Konkordat bis Ende des nächsten Jahres nicht beigetreten seien, würden von der EDK aufgefordert, konkrete Vorbehalte gegen die Harmonisierung anzumelden, sagte Eymann.

2015 wird dann gemäss Eymann Bilanz gezogen. Dann gelte es zu beurteilen, ob die erreichte Harmonisierung genüge und ob es allenfalls Bereiche gebe, in denen eine Intervention des Bundes nötig sei. Ein solcher Eingriff sei aus heutiger Sicht aber eher unwahrscheinlich, sagte Eymann.

Besseres Ansehen für die Lehrer

Eymann will sich auch dafür einsetzen, dass der Lehrerberuf wieder mehr Wertschätzung erhalte. Er stelle im Kanton Basel-Stadt mit Bedauern einen zunehmend aggressiven Ton von Eltern gegenüber Lehrern fest. «Ich bedaure das sehr», so Eymann gegenüber SRF. Diesen Erscheinungen wolle er als EDK-Präsident entgegenwirken.

Grundsätzlich finde er es gut, wenn möglichst viele Menschen im Land mitdiskutierten, wie die schulische Erziehung organisiert sein solle, so Eymann weiter. Aber: «Was ich bedaure ist, dass gewisse Gruppen für sich die Richtigkeit beanspruchen – das gibt es so nicht.» Es müsse auch auf kantonale Unterschiede Rücksicht genommen werden.

Nachfolger von Isabelle Chassot

Der baselstädtische Erziehungsdirektor war vergangene Woche an der Jahresversammlung für eine vierjährige Amtsperiode als Präsident der EDK gewählt worden. Heute nun fand die Stabsübergabe zwischen Eymann und dessen Vorgängerin Isabelle Chassot statt. Sein neues Amt tritt der 62-Jährige offiziell am 1. November an. Chassot übernimmt auf diesen Zeitpunkt die Leitung des Bundesamts für Kultur.

Eymann gehört der Liberal-Demokratischen Partei (LDP) an, die auf Bundesebene Mitglied der FDP ist. 2001 wurde er in den Basler Regierungsrat gewählt und seither ist er Vorsteher des Erziehungsdepartements.

Die italienische Sprache muss respektiert werden

Heute vergeben wir eine Carte Blanche an Manuele Bertoli (SP, TI).

Am 24. und 25. Oktober tagt im Kanton Glarus die Plenarversammlung der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. Anlässlich dieser Tagung wird die Schweizerische Maturitätskommission die Ergebnisse einer Untersuchung zur **Stellung der italienischen Sprache als Unterrichtsfach an Schweizer Gymnasien** vorstellen. Die Untersuchung wurde von den eidgenössischen Behörden auf Wunsch des Kantons Tessin durchgeführt. Auslöser war der Beschluss des Kantons Obwaldens, an seinen Gymnasien keinen italienischen Sprachunterricht mehr anzubieten und alle Maturanden, die die italienische Sprache als Maturitätsfach wählen, an die Schulen des benachbarten Kanton Luzerns zu senden.

Dazu zwei Bemerkungen: Die eidgenössische Maturitäts-Anerkennungsverordnung verlangt, dass die italienische Sprache **in der ganzen Schweiz als Maturafach angeboten wird**. Die Studie der Schweizerischen Maturitätskommission wird nun zeigen, dass eine signifikante Anzahl der Kantone die eidgenössischen Vorschriften in dieser Sache nicht respektiert.

Ich habe Verständnis dafür, dass junge Menschen aus der Deutschschweiz oder der Romandie lieber die numerisch gesehen wichtigere Landessprache als Zweitsprache lernen, statt des Italienischen.



Italienisch darf als Maturafach nicht einfach aus dem Lehrplan verschwinden: Die Lehrerin Sylvie Antonini während des Sprachunterrichts in Gravesano, 31. Mai 2005. (Keystone/Karl Mathis)

Als Vorsteher des Erziehungsdepartementes des Kanton Tessin und als Mitglied des vor einem Jahr zusammen mit dem Kanton Graubünden gegründeten Forum für die italienische Sprache habe ich nur einen Wunsch: Dass man die Diskrepanz aufhebt, gemäss der im Gesetz etwas steht, und in der Praxis anderes gilt, und dieser Widerspruch einfach totgeschwiegen wird. **Diese Haltung ist unseres Landes unwürdig**, genau so, wie es unseres Landes unwürdig wäre, wenn eine unserer drei offiziellen Landessprachen unter der Hand «halboffiziell» würde.

Ich habe Verständnis dafür, dass junge Menschen aus der Deutschschweiz oder der Romandie lieber die numerisch gesehen wichtigere Landessprache als Zweitsprache lernen, statt des Italienischen. Und ich kann nachvollziehen, dass man im Zeitalter der Globalisierung Englisch lernen möchte. Was ich nicht verstehe, ist, warum eine junge Schweizerin oder ein junger Schweizer nördlich der Alpen nicht wie ihre Kolleginnen und Kollegen des Kantons Tessin **alle drei Sprachen** erlernen kann: also die beiden Landessprachen und das Englische.

Ich hoffe darum sehr, dass wir in Glarus die Lage klären und dieser paradoxen und illegalen Lage ein Ende setzen können. Die Bestimmungen der eidgenössischen Verordnung müssen wieder im ganzen Land respektiert werden. Sie sind Ausdruck eines wichtigen Grundsatzes unseres eidgenössischen Zusammenhaltes und Zusammenlebens: der **Einheit in der Vielfalt**.



Manuele Bertoli ist Staatsrat (SP, TI) und Direktor des Erziehungsdepartementes des Kantons Tessin.

Manuele Bertoli est conseiller d'Etat et directeur du département de l'instruction du canton de Tessin.

Cuera salva la scola bilingua

Cun 12 encunter 9 vuschs ha il parlament communal da Cuera decidu ier sera da salvar las classas bilinguas a Cuera. El rom d'in pachet da spargn haveva il cussegl dil marcau propo- niu da strihar las classas bilinguas tudestgas/romontschas e tudestgas/talianas.

Il Parlament communal da Cuera refusa l'intenziun da scassar la scola bilingua

DA MARTIN CABALZAR

La debatta ei stada viva ed intensiva.

Per sia proposta da spargnar 1,7 milliuns cun scassar las classas bilinguas dalla scoletta al scalem superiur ha il cussegl dil marcau obteniu cunzun dils liberals, dils populars e dils burgheis democrats, ferton ch'ils socialdemocrats, ils independents ein s'exprimi unanim ed il cristiandemocrats per gronda part per salva la scola bilingua. En favur dalla scola bilingua ein s'exprimi Gian Carlo Zala (pcd), Mario Cortesi (pld), Anita Mazzetta (libra), Sandra Maissen (pcd), Guido Decurtins (ps), encunter cunzun Dominic Imfanger (pld), Christian Durisch (pps) ed Jürg Kappeler (verd-liberal). Oliver Hohl (pbd) ed il president dalla cumissiun da gestiun Romano Cahannes (pcd) han appellau alla disciplina da spargn e puntuau ch'ins hagi el mument buca cefras e fatgs avunda per deci- der, quei stoppi aunc vegnir presentau en in messadi separau. La cussegliera responsabla per la scola Doris Caviezel (ps) ha detg ch'il cussegl hagi preferiu da scassar las classas bilinguas enstagl slihar las scolas da quater ed augmentar il diember da scolars per classa. La gruppa d'interess «Pro Bilingua Cuira» haveva rimanu passa 1000 suttascripziuns per mantener la scola bilingua ella capi- tala grischuna.



24.10.2013

Salva la scuola bilingue di Coira

Il Consiglio comunale bocchia la misura di risparmio proposta dall'esecutivo cittadino



I bambini della scuola bilingue di Coira (dalla pagina FB Pro Bilingua Chur)

A Coira l'insegnamento bilingue, in tedesco e italiano oppure in tedesco e romancio, non cadrà sotto la mannaia dei tagli chiesti dal Municipio

La decisione è stata presa nel tardo pomeriggio dopo quattro ore di lavori del Consiglio comunale, chiamato ad esprimersi sul pacchetto di misure di risparmio chieste dall'Esecutivo per contenere le spese. Con una maggioranza risicata, 12 voti contro 9, il Legis-

lativo cittadino non ha avuto il coraggio di stralciare un'offerta educativa introdotta ufficialmente solo cinque anni fa e che da allora riscontra un sempre crescente successo.

Dal costo di 1,7 milioni di franchi, la misura riguardante le classi bilingue faceva parte di un pacchetto di risparmi da 10 milioni. Tutte le altre misure sono invece state accettate dal Consiglio comunale.

Ad esprimersi compatti in favore del mantenimento della scuola bilingue sono stati verdi e socialisti, oltre ad alcuni esponenti democristiani e democentristi. Tra gli interventi va segnalato proprio quello di un esponente UDC, Mario Cortesi, che - fuori dal coro - ha affermato che una tale abolizione sarebbe stata un oltraggio troppo grande per le lingue minoritarie cantonali.

Negli scorsi giorni un folto gruppo di genitori aveva lanciato su Facebook una campagna in sostegno dell'insegnamento bilingue a Coira, comune di tedescofono, ma anche capitale dell'unico cantone trilingue della Confederazione. In poco tempo i sostenitori delle attuali 17 classi dell'istituto bilingue avevano raccolto oltre mille firme.
Mirko Priuli

DIE SÜDOSTSCHWEIZ

23.10.2013

Über 1000 Unterschriften für «Scola bilingua»

Mit Liedern auf Churs Plätzen und einem von über 1000 Personen unterzeichneten Inserat hat die Elternbewegung «Pro Bilingua Chur» vor der entscheidenden Gemeinderatssitzung vom Donnerstag nochmals für ihr Anliegen geworben.



Kinder der zweisprachigen Churer Schulen singen auf verschiedenen Plätzen in der Stadt (hier auf dem Martinsplatz). Bild: Olivia Item

Chur. – Frische Kinderstimmen haben den regnerischen Mittwoch in der Churer Innenstadt erhellt: Kinder der zweisprachigen Schulen traten einen Tag vor dem Entscheid des Gemeinderates für oder gegen das Weiterbestehen ihrer Klassen mit Liedern in verschiedenen Sprachen auf mehreren Plätzen auf.

Sehr zum Gefallen der Passanten. «Die Kinder wollten der Churer Bevölkerung ein Geschenk machen und sie an dem teilhaben lassen, was sie in der Schule gelernt haben», erklärte Nathalie Torri, Koordinatorin der Elternbewegung «Pro Bilingua Chur» auf Anfrage. **«Alle haben freiwillig mitgemacht»**

Die «Pro Bilingua Chur» sei sich bewusst, dass eine solche Aktion nach einer Instrumentalisierung der Kinder für politische Zwecke aussehen könnte, deshalb habe sie ganz auf Freiwilligkeit gesetzt. «Auch war für uns von Anfang an klar, dass wir eine unpolitische Aktion in dem Sinne durchführen wollten, als dass wir weder Geld gesammelt, noch politische Parolen herausgegeben oder Kampfansagen gemacht haben», sagte Torri. (so)



15.10.2013

Landessprachen werden als Fremdsprache immer unbeliebter

Englisch als Fremdsprache ist im Vormarsch, auch in der Schweiz. Unter der Dominanz des Englischen leiden andere Sprachen. So auch Italienisch – immer weniger wollen diese Sprache lernen. Eine Italienisch-Lehrerin spricht über ihre Erfahrungen.

SRF: Wieso ist Italienisch bei Schweizer Schülerinnen und Schülern nicht mehr so beliebt?

Isabelle Bichsel: Einen wichtigen Grund sehe ich darin, dass vor 20 Jahren italienisch im Alltag viel erlebbarer war. Das war bedingt durch die Italiener, die in der Schweiz wohnten und italienisch sprachen. Viele leben noch heute in der Schweiz, aber sind integriert, zum Teil sprechen sie selber diese Sprache nicht mehr so korrekt.

„Die Ära Berlusconi war fürs Italienische nicht förderlich.“

Isabelle Bichsel Gymnasiallehrerin

Wahrscheinlich hat der Rückgang des Interesses an Italienisch auch mit der Globalisierung zu tun. Noch vor 20 Jahren war man mehr europazentriert. Nun ist alles globaler geworden. Es kommen Weltsprachen dazu, Englisch sowieso, aber auch Spanisch, Russisch und neu Chinesisch.

Immer weniger Schüler wollen Italienisch lernen

Aus SRF 4 News aktuell vom 15.10.2013, 07:20 Uhr: <http://www.srf.ch/player/radio/srf-4-news-aktuell/audio/immer-weniger-schueler-wollen-italienisch-lernen?id=f5979bdd-88de-4778-9883-ef41bec2276b>

Welche Rolle spielt dabei auch die schwindende Bedeutung von Italien im kulturellen und im gesellschaftlichen Sinn?

Ich denke, Sie sprechen die Ära Berlusconi an. Die war fürs Image von Italien nicht förderlich und hat das Interesse am Italienisch in den Schulen nicht gefördert. Italien hat immer wieder solche schwierigen Phasen durchlebt. Trotzdem bleibt es ein Land mit grosser Kultur, mit kulturellen Vermächtnissen aus der Vergangenheit.

Nun haben wir die Situation, dass viele Italienisch-Lehrkräfte nicht mehr ihre vollen Pensen erfüllen können, weil die Nachfrage zu wenig gross ist. Wie wollen sich die Italienisch-Lehrer dagegen wehren?

Die Italienisch-Lehrerinnen und Lehrer aus der ganzen Schweiz haben sich in Lugano getroffen, um die Lage des Italienischen zu besprechen. Wir haben ganz konkret überlegt, was wir machen könnten, um das Italienische an den Schulen zu fördern. Ich bin zuversichtlich, dass es etwas bringen wird. Wir haben beschlossen, dass wir das Treffen in zwei Jahren wiederholen und auswerten, welche Mittel gefruchtet haben.

Welche Massnahmen haben Sie beschlossen?

Man sollte auf verschiedenen Ebenen kämpfen, sich in den Schulen immer wieder für die Bedeutung des Italienischen einsetzen. Es ist wichtig, dass auch Lektionen für kleine Gruppen bewilligt werden. Auch auf politischer Ebene kämpfen wir. Wir hoffen auf die Unterstützung vom Tessin her.

Kann man abschliessend sagen, dass andere Sprachen im Vordergrund stehen, zum Beispiel Englisch oder Spanisch, und dass man hier einfach gewisse Einbussen akzeptieren muss?

Wissen Sie, ich möchte mich nicht gegen das Englische oder Spanische aussprechen. Diese beiden Sprachen sind wichtig. Aber man muss immer auch die Realität hier in der Schweiz beachten. Wir leben in einem Land, das stolz ist darauf, dass es vier Landessprachen hat. Ich finde, dass man dafür auch etwas tun muss, dass dies nicht nur auf dem Papier, sondern auch eine Realität ist.

Spanisch und Englisch, vor allem Englisch, sind wichtige Sprachen. Aber wer zusätzlich Französisch oder Italienisch spricht, der erhöht auch die Chancen in unserem Land auf dem Arbeitsmarkt. Wir hegen grosse Beziehungen zu unserem südlichen Nachbarland, und diese Dinge darf man nicht ausser Acht lassen. Und ich bin nicht ganz sicher, ob sie mit Spanisch eher Kontakt mit jemandem haben als mit Französisch und Italienisch.

Mehrsprachigkeit ja, aber mit Bezug zu den Landessprachen

Muss es immer Englisch sein? Dieser Frage ging Radio SRF 4 News in einem Live-Talk an der Hochschule Luzern nach. Es diskutierten Pius Muff, Professor und Leiter der Bachelorausbildung in Betriebsökonomie, Anja Marbach, Studentin in Business Engineering Sustainable Energy Systems und Jessica Gyax vom Forum für Zweisprachigkeit Biel.

Dabei machte sich vor allem Jessica Gyax stark für das Erlernen einer zweiten Landessprache: «Studien ergaben, dass Arbeitnehmer, die eine zweite Landessprache gut beherrschen bis zu 15 Prozent mehr Lohn verdienen.» Die Hochschul-Studentin Anja Marbach hat sich zwar auch den deutschsprachigen Studiengang angesehen, sich schliesslich aber für den englischsprachigen entschieden, «da ich später einmal international tätig sein möchte». (Audio leider nicht verfügbar)



An der Hochschule Luzern sei die Tendenz klar, erklärte Pius Muff, Professor und Leiter der Bachelorausbildung in Betriebsökonomie: «Englisch ist die prägende Sprache. Wir setzen allerdings nur einzelne Lehrveranstaltungen auf Englisch um, vor allem bei Modulen mit spezifisch internationalen Themen.»



«Es ist die Vielfalt, die den Reichtum unseres Landes ausmacht. Wenn wir es bereits stets betonen, sollten wir uns auch für die Landessprachen stark machen», argumentierte Jessica Gyax vom Forum für Zweisprachigkeit in Biel (links im Bild). SRF



«Ich habe zwar auch den deutschsprachigen Studiengang angeschaut, mich schliesslich aber für den englischsprachigen entschieden», erklärt Anja Marbach. Die meisten Fachausdrücke seien sowieso auf Englisch, so wie auch ihr Studiengang: «Business Engineering Sustainable Energy Systems» (Wirtschaftsingenieur in erneuerbaren Energien). SRF



«An der Hochschule Luzern wird nicht nur die Sprachkompetenz, sondern auch das Wissen über die jeweilige Kultur vermittelt», erklärte Pius Muff, Leiter der Bachelorausbildung in Betriebsökonomie. Dafür fliege man auch Leute aus anderen Kulturen ein, um einen möglichst authentischen Rahmen zu liefern. SRF

L'enseignement du français à l'école encore attaqué outre-Sarine

Une initiative vient d'être lancée dans le canton de Lucerne pour exiger qu'une seule langue étrangère soit enseignée à l'école primaire.

Par [Caroline Zuercher](#). Entre le français et l'anglais, la guerre est repartie en Suisse alémanique. La semaine dernière, une initiative a été lancée à Lucerne pour exiger qu'une seule langue étrangère soit enseignée dans les écoles primaires du canton. Le français, dont les leçons débutent en 7^e année HarmoS (5^e primaire dans l'ancien système), est visé. Un texte similaire est en préparation en Thurgovie, alors que le Grand Conseil nidwaldien a demandé à son gouvernement de réaliser un rapport sur le sujet.

Dans ce combat, des enseignants figurent en première ligne. «Nous ne sommes pas contre le français, mais il peut être enseigné dans le secondaire, assure la députée lucernoise Trix Dettling (PS), institutrice. La cohésion nationale ne sera pas en danger si les enfants s'y mettent deux ans plus tard. Et dans les entreprises, beaucoup me disent qu'ils communiquent en anglais avec les Romands.»

Retour en arrière Après plusieurs batailles linguistiques dans les années nonante puis au milieu des années 2000, un front s'est donc à nouveau ouvert depuis 2011. Avec tout d'abord des attaques contre l'italien, qui n'est plus enseigné dans le canton d'Obwald. Puis contre le français. En janvier 2012, un postulat a été déposé dans le canton de Zurich demandant que les élèves en difficultés scolaires soient dispensés de cet enseignement. Le gouvernement a balayé l'idée. En juin 2012, les conférences des maîtres du niveau intermédiaire de Glaris, de Schwytz, de Saint-Gall, de Thurgovie, de Zurich et d'Appenzel Rhodes-Intérieures ont à leur tour proposé de reporter ces leçons au secondaire.

«La stratégie officielle de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) est d'introduire deux langues étrangères dès le primaire. Ces initiatives veulent revenir en arrière», s'inquiète Paolo Barblan, directeur du Forum Helveticum. L'organisation faitière des enseignants suisses (LCH), elle, estime qu'il faut attendre jusqu'en 2015 pour tirer un bilan de la stratégie de la CDIP. Mais elle a elle aussi tiré la sonnette d'alarme. En juin, elle a adopté une résolution demandant davantage de moyens pour l'enseignement des langues en Suisse alémanique – avec notamment des cours par demi-classes et une meilleure dotation horaire.

Si ces améliorations ne sont pas apportées, la LCH précise qu'elle demandera de revoir l'obligation d'enseigner une deuxième langue étrangère au niveau primaire. Son président, Beat Zemp, espère toutefois ne pas en arriver là. «Ce que nous devons surtout éviter, conclut-il, c'est que les cantons alémaniques se mettent à choisir chacun leur solution. Nous aurions alors des Röstigraben supplémentaires dans notre pays!»

Politica delle lingue IL TROPPO È NEMICO DEL BENE

di MORENO BERNASCONI

Sul foglio ufficiale del Canton Lucerna è apparso nei giorni scorsi il testo di un'iniziativa che propugna l'insegnamento di una sola lingua straniera nella scuola elementare. Attualmente vi si insegna l'inglese dalla terza primaria e il francese dalla quinta. L'iniziativa non dice quale dovrebbe essere la sola lingua straniera da insegnare alle elementari, ma è evidente che si tratterà dell'inglese e non del francese. L'iniziativa gode di un vasto sostegno politico (rappresentanti di tutti i principali partiti) e di quello degli ambienti economici. La novità, però, sta altrove. A sostenere ufficialmente l'iniziativa c'è anche l'Associazione cantonale dei docenti, che non vuole limitarsi a promuovere questa misura su scala cantonale ma intende fare pressione sull'Associazione mantello degli insegnanti svizzeri e di conseguenza sulla Conferenza dei direttori della pubblica educazione, principale artefice del modello 3/5 per l'insegnamento della Lingua 2 alle elementari, sancito dal Concordato Harmo's. A Lucerna, i promotori della nuova iniziativa (e l'Associazione degli insegnanti) fanno notare che la seconda lingua straniera in quinta sovraccarica i bambini e ne riduce il rendimento in altre materie come la matematica e la lingua materna.

Se a Lucerna si usa il fioretto, a Nidvaldo si impugna direttamente il morgenstern. L'obiettivo - indicato a chiare lettere da un postulato UDC che piace a molti - è quello di sopprimere tout court l'insegnamento precoce del francese. La risposta del Governo nidvaldese è

re diletta). C'è da scommettere che buona parte di chi è stato costretto a studiare il francese per forza in mezzo a un guazzabuglio di lingue, a costo di sforzi sovrumani e a volte con insegnanti elementari anch'essi poco avvezzi alla lingua di Molière, appena potrà disfar-sene lo farà. E per sempre. È vero che il compito della Conferenza

ancora più illuminante di un trend che ormai ha il vento in poppa. Il Consiglio di Stato ricorda anzitutto che il postulato si fonda sulla «crescente opposizione al modello 3/5 che vuole introdurre l'inglese dalla terza elementare e il francese dalla quinta». I postulanti «contrariamente al presidente dell'Associazione svizzera degli insegnanti Beat Zemp, ritengono che occorra proporre l'inglese come lingua straniera. L'inglese è infatti più facile da imparare di una lingua romana per dei tedescofoni». Conclusione dei proponenti? «Visto che il Canton Nidvaldo non ha aderito al Concordato Harmo's propo-

sto dalla Conferenza dei direttori cantonali della pubblica istruzione, non c'è nessun obbligo di mantenere l'insegnamento di una seconda lingua straniera alle elementari». Il contesto descritto dal Consiglio di Stato nidvaldese nella sua presa di posizione illustra bene la levata di scudi contro l'insegnamento precoce del francese di molti Cantoni svizzero-tedeschi: «Le associazioni delle scuole secondarie dei Cantoni Svitto, San Gallo, Glarona, Appenzello interno, Zurigo e Turgovia hanno proposto di bandire (sic) completamente il francese dalle scuole elementari. A livello politico nel Canton Turgovia è pendente una mozione che vuole eliminare il francese precoce. Nel Cantone di Obvaldo nel novembre 2012 il Gran Consiglio ha respinto di stretta misura la soppressione dell'insegnamento del francese nelle scuole primarie». Fin qui il dibattito in Cantoni monolingui. Se diamo tuttavia uno sguardo al Cantone dei Grigioni - trilingue per geografia e storia -, le cose non vanno molto meglio: nel mese di maggio è stata lanciata un'iniziativa cantonale simile che chiede l'insegna-

dei direttori della pubblica istruzione non era facile. Zurigo in primis e diversi Cantoni svizzero tedeschi hanno fatto una fuga in avanti già diversi anni fa, privilegiando unilateralmente l'inglese precoce e non avrebbero mai accettato di rimettere in discussione la loro scelta a favore dell'insegnamento di una (sola) lingua nazionale (come fa il Ticino). Alla CDIP non è rimasto che inventare una

mento di una sola lingua straniera a livello primario. E gli appoggi di cui gode sono crescenti.

Questa reazione a catena contro l'insegnamento di una lingua nazionale come il francese alla scuola elementare è purtroppo la dimostrazione del fallimento del modello architettato dalla Conferenza dei direttori della pubblica istruzione (CDIP) sancita - per quanto attiene all'insegnamento delle lingue - dal concordato Harmo's. Quello che la CDIP credeva fosse il grande compromesso fra fautori e oppositori dell'insegnamento precoce dell'inglese si sta rivelando un pasticciaccio che non soddisfa nessuno. La CDIP ha stabilito che occorre insegnare due lingue oltre alla lingua madre, una a partire dalla terza elementare e la seconda a partire dalla quinta, lasciando facoltà ai Cantoni di decidere con quale iniziare, con una lingua nazionale oppure con l'inglese.

Alla prova dei fatti, questa soluzione non funziona. E i fatti sono testardi. Insegnare in cinque anni ai piccoli svizzero-tedeschi (che vivono in un contesto in cui la lingua d'uso a tutti i livelli è lo Schwytzerdütsch) dapprima il tedesco, poi l'inglese e poi il francese o viceversa (prima il francese e poi l'inglese) risulta semplicemente velleitario. Pur con tutta la buona volontà - a meno di non essere dei genietti - il rischio della Babele linguistica e di un sovraccarico che si ripercuote negativamente sulle altre materie è reale. Ad andarci di mezzo per i piccoli svizzero tedeschi sono due cose estremamente importanti: la lingua madre (che dovrebbe essere il tedesco) e il piacere di imparare nuove lingue. La prima è semplicemente basilare. Il secondo è premessa necessaria per guardare al diverso con curiosità e per far tesoro delle scoperte: per dirla coi latini, i migliori risultati si ottengono se si applica il principio del «docere delectando» (insegna-

soluzione che permettesse di salvare la capra e i cavoli, salvaguardando l'insegnamento sia delle lingue nazionali, sia dell'inglese. Ma il troppo - a volte - è nemico del bene. E non sempre il compromesso elvetico dà i frutti migliori. Dubito che il modello 3/5 alle elementari favorisca davvero il plurilinguismo presso i giovani svizzeri. Alla fine, la soluzione rischia di produrre l'effetto contrario.

Initiative für nur noch eine Fremdsprache in Luzern



Frühenglisch an der Primarschule: Ein überparteiliches Komitee lanciert eine Initiative für nur noch eine Fremdsprache an der Primarschule im Kanton Luzern. (Keystone)

LUZERN · Der Fremdsprachenunterricht in den Luzerner Primarschulen sorgt seit seiner Einführung für Gesprächsstoff. Jetzt setzt ein überparteiliches Komitee einen Hilferuf ab und lanciert eine Volksinitiative.

Laut Initiativtext soll das Gesetz über die Volksschulbildung des Kantons Luzern so abgeändert und ausgestaltet werden, dass auf der Primarstufe für den Fremdsprachenunterricht im ganzen Kanton Luzern folgende Regel gilt: «Auf der Primarstufe wird eine Fremdsprache unterrichtet».

Die Initianten wollen, dass der regelmässige Schlagabtausch über die Diskussionen über die Fremdsprachen an den Volksschulen endlich ein Ende nehmen. Sie machen geltend, dass die Muttersprache Deutsch Priorität haben soll und die zweite Fremdsprache erst in der Oberstufe beginnen soll. Viele Studien zeigen Ihrer Ansicht nach, dass ein späterer Beginn kein Nachteil sei und sogar zu besseren Resultaten führe. Die Initianten sind überzeugt, dass zwei Fremdsprachen an der Primarschule fremdsprachige Kinder benachteiligen. Erfahrungen zeigen, dass insbesondere Knaben unter dem sprachenlastigen Stundenplan leiden. Zudem sei das Lernen von zwei Fremdsprachen an der Primarschule «ineffizient, bindet Ressourcen und schadet unseren Kindern. Es braucht mehr Qualität statt Quantität», sind die Initianten überzeugt. Damit die beiden Fremdsprachen in der Primarstufe hätten eingeführt werden können, seien Lektionen bei anderen Fächern wie Mathematik, Musik sowie Mensch und Umwelt abgebaut worden, schreibt das Luzerner Initiativkomitee.

Heute wird im Kanton Luzern ab der 3. Klasse Englisch und ab der 5. Primarschule Französisch unterrichtet. Welche Sprache in Zukunft in der Primarschule bevorzugt werden soll, lässt die Initiative offen.

Das Komitee, das am Montag ihre Argumente vorgestellt hat, ist breit abgestützt. Unter anderem sind die Luzerner Kantonsräte Barbara Lang (SVP), Rolf Bossart (SVP), Urs Brücker (GLP), Trix Dettling (SP), Priska Galliker (CVP) und Erich Leuenberger (FDP) im Co-Präsidium vertreten. Auch der Luzerner Lehrer- und Lehrerinnenverband setzt sich seit längerem für eine Fremdsprache an der Primarschule ein. Und der Schweizer Lehrerinnen- und Lehrerverband prüft zurzeit, ob weiterhin zwei Fremdsprachen an der Primarschule unterrichtet werden sollen.

Die Volksinitiative wird am 28. September im Kantonsblatt publiziert. Die Initianten haben innerhalb eines Jahres Zeit, 4000 gültige Unterschriften zu sammeln.

Zur Sprachenfrage ist im Kantonsparlament auch eine Motion von Priska Wismer-Felder (CVP) hängig. Sie fordert, dass sich überforderte Primarschüler von der zweiten Fremdsprache Französisch dispensieren lassen können.

Neue Zürcher Zeitung

24.09.2013

Angriff auf die zweite Fremdsprache

Dossier: [Bildung im Umbruch](#)



Die Initiative gegen das Frühfranzösisch richtet sich keineswegs gegen die Mehrsprachigkeit. Doch das Erlernen einer zweiten Fremdsprache in der 5. Klasse überfordere viele Kinder und wirke daher demotivierend. (Bild: Gaetan Bally / Keystone)

Der Flickenteppich in Sachen Sprachunterricht droht noch grösser zu werden. In Luzern will eine Initiative nur noch eine Fremdsprache in der Primarschule. In Nidwalden prüft die Regierung die Abschaffung des Frühfranzösisch.

Erich Aschwanden

Das Initiativkomitee des Volksbegehrens «eine Fremdsprache auf der Primarstufe» hatte den Ort für seine Medienkonferenz mit Bedacht gewählt. Wenige Meter vom Standort, wo Vertreter sämtlicher im Luzerner Kantonsrat vertretenen Parteien ausser den Grünen, des kantonalen Lehrerverbandes und von Industrie und Gewerbe ihr Anliegen vorstellten, tobten auf dem Pausenplatz des Schulhaus Schenkon jene herum, die entlastet werden sollen.

Druck auf EDK ausüben

Die Initianten wollen nämlich, dass der Kanton Luzern vom Modell 3/5 abrückt, bei dem die Kinder ab der 3. Primarklasse Englisch und ab der 5. Klasse Französisch lernen. «Die Reformen in immer kürzeren Abständen zwingen uns noch vor der Einführung des Lehrplans 21, einen Denkhalt zu erwirken», erklärte SVP-Kantonsrat Rolf Bossert. Die Kantonsregierung soll gezwungen werden, Druck auszuüben auf die Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK), die dieses Konzept schweizweit einführen will.

Die Primarlehrerin und SP-Kantonsrätin Trix Dettling wünscht sich für die Ausbildung in der Primarschule das Prinzip «weniger ist mehr». Die Initiative richte sich keineswegs gegen die Mehrsprachigkeit. Doch das Erlernen einer zweiten Fremdsprache in der 5. Klasse überfordere viele Kinder und wirke daher demotivierend. Diese Schüler könnten entlastet werden, wenn sie mit dem Lernen der zweiten Fremdsprache erst auf der Sekundarstufe beginnen würden.

Welche Sprache in Zukunft in der Primarschule bevorzugt werden soll, lässt die Initiative bewusst offen. Doch an der Medienkonferenz kam deutlich zum Ausdruck, dass das überparteiliche Komitee das Frühenglisch dem Frühfranzösisch eindeutig vorzieht.

Initiative in Graubünden

Das Luzerner Volksbegehren ist Ausdruck einer weitverbreiteten Unzufriedenheit mit den Erfahrungen, die Eltern, Lehrer und Schüler mit dem Fremdsprachenmodell 3/5 machen. Auch in Graubünden sammelt seit Mai ein Komitee Unterschriften für eine kantonale Gesetzesinitiative. Sie fordert, dass im dreisprachigen Kanton auf Primarschulstufe nur noch eine Fremdsprache unterrichtet wird: Englisch oder Deutsch. Auch hier beklagen sich Lehrmeister, die Qualifikationen von Jugendlichen in der Muttersprache und in Mathematik hätten nachgelassen.

Bereits einen Schritt weiter ist man in Nidwalden. Dort berät das Kantonsparlament am kommenden Mittwoch über ein Postulat von zwei SVP-Landräten, die fordern, in der Primarschule das Frühfranzösisch zugunsten von Fächern aus den Bereichen Mathematik, Informatik, Naturwissenschaft und Technik zu streichen. Der Vorstoss dürfte überwiesen werden, hat sich doch der Regierungsrat bereit erklärt, das Anliegen sorgfältig zu prüfen. Unter anderem schreibt die Nidwaldner Regierung in ihrer Antwort, die Mittelstufenverbände der Kantone Schwyz, St. Gallen, Glarus, Appenzell Innerrhoden, Zürich und Thurgau forderten, «das Französisch gänzlich von der Primarschule zu verbannen».

Lehrerverband warnt

Aussergewöhnlich ist, dass in Luzern auch der kantonale Lehrerverband die Initiative zur Abschaffung der zweiten Fremdsprache auf der Primarstufe offiziell unterstützt. Die Luzerner Lehrerschaft geht damit auf Distanz zum nationalen Dachverband Schweizer Lehrerinnen und Lehrer (LCH). Zwar hat dieser im Juni eine sofortige Überprüfung der Rahmenbedingungen für den Fremdsprachenunterricht verlangt. Doch der Verband gibt den Kantonsregierungen bis zum Schuljahr 2015/16 Zeit, diese Forderung zu realisieren. Bis dahin will die EDK das Harnos-Konkordat umsetzen, das die Harmonisierung der obligatorischen Schule anstrebt.

LCH-Präsident Beat W. Zemp hat denn auch gar keine Freude daran, dass das Modell 3/5 bereits jetzt vor Ablauf der Umsetzungsfrist von Harnos wieder abgeschafft werden soll: «Wir können solche kantonalen Alleingänge nicht verhindern. Doch sie tragen dazu bei, den schon heute bestehenden Flickenteppich noch grösser zu machen.» So ist in Uri Italienisch zweite Fremdsprache, und in Appenzell Innerrhoden wird auf Primarstufe nur Englisch gelehrt. Sollten bis zum Schuljahr 2015/16 keine der vom Dachverband geforderten Verbesserungen beim Fremdsprachenunterricht realisiert sein, wird der LCH eine Umstellung auf Wahlpflicht für die zweite Fremdsprache auf der Primarstufe und der Sek-I-Stufe mit Grundanforderungen verlangen, wie er in seiner Resolution festgehalten hat.



15.08.2013

Priorité aux langues étrangères

Dans le canton de Neuchâtel, l'école obligatoire reprend lundi. Cette entrée scolaire est marquée par l'arrivée de l'anglais dans les classes de 7e année et par le renforcement de l'enseignement de l'allemand par immersion.

Les élèves suivront des cours d'anglais à raison de deux périodes de 45 minutes par semaine ajoutées à la grille horaire hebdomadaire. Cette discipline sera évaluée sous la forme d'un commentaire qui figurera dans le carnet scolaire mais qui ne sera pas pris en compte dans la promotion en 8e année, a indiqué jeudi le canton de Neuchâtel lors de la présentation de la rentrée 2013/2014.

L'introduction de l'anglais dès la 7e année découle du concordat HarmoS et de la convention scolaire romande (CSR). Outre Neuchâtel, les cantons de Fribourg, du Jura, du Valais et de la Berne francophone introduiront également l'anglais en 7e année en août. Genève et Vaud suivront en 2014 et 2015.

Enseignement de l'allemand

Soucieux de développer les compétences de communication dans plusieurs langues, le Département de l'éducation a introduit une extension de l'enseignement précoce d'immersion en allemand. Dès l'année scolaire 2011-2012, il avait mis en place des classes d'immersion en allemand pour les élèves de 4-5 ans (1re et 2e année).

Ce projet s'est poursuivi en 3e année dès août 2012 et sera étendu à la rentrée d'août 2013 en 4e année dans les communes participant à cette expérience, soit Cornaux, Val-de-Ruz (Dombresson-Villiers-Le Pâquier), La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel. Le projet représente 25 classes de 1re, 2e, 3e et 4e année regroupant environ 450 élèves.

Plan d'études roman

Cette rentrée scolaire est aussi marquée par l'introduction généralisée du Plan d'études romand (PER). Ce plan d'études a été introduit durant trois années consécutives par palliers dès août 2011. Depuis cette rentrée scolaire, l'usage du PER s'étend à toutes les classes de la scolarité obligatoire neuchâteloise.

(ats)



14.08.2013

Bildungsdirektor Remo Ankli besucht die erste Frühenglisch-Lektion

In diesem Schuljahr werden viele Kinder der Primarstufe zum ersten Mal in Frühenglisch unterrichtet. Bildungsdirektor Remo Ankli hat eine Klasse in Breitenbach durch die erste Englischstunde begleitet.

«Vive l'amour, vive la compagnie», begrüßen Schülerinnen und Schüler der 4. und 5. Primarklasse im Breitenbacher Schulhaus Breitgarten Regierungsrat Remo Ankli herzlich zu seiner Premiere, dem ersten offiziellen Schulauftritt.

Die bereits genossenen zwei Jahre Frühfranzösisch sind aus dem Chanson deutlich herauszuhören. «Nun folgt zum Beginn des neuen Schuljahrs der zweite grosse Schritt im Fremdsprachenunterricht», sagt der neue Bildungsdirektor Remo Ankli zum Start des Englischunterrichts an der Volksschule.

Dazu brauche man die Fünftklässler aber nicht zu motivieren. Kein Englisch zu sprechen, sei in der globalisierten Welt und Wirtschaft nämlich ein «No-go», so Ankli. Den Schülerinnen und Schülern, die im Rahmen des Projekts «Passepartout» (siehe Kasten) nun neben Französisch seit Montag Englisch lernen, wünscht der Regierungsrat «good luck» und weiterhin «beaucoup de plaisir».

Für Andreas Walter, Vorsteher des Volksschulamtes, ist klar, dass «Passepartout» den Unterricht für die rund 2500 Solothurner Fünftklässler viel abwechslungsreicher gestaltet, als man das von früher gewohnt ist: «Im Zentrum stehen das Verstehen und das Verstandenwerden, ohne darin Perfektion zu erreichen.»

Deutsch in der Klasse verboten

«How are you today?», lockt die Englischlehrerin Monika Häfeli ihre zwölf Fünftklässler aus der Reserve. Die «magic line», eine imaginäre Linie am Zimmereingang, verbietet eine Antwort auf Deutsch.

Denn es geht tatsächlich ums Verstehen und Sprechen. Doch die Antworten kommen erstaunlich schnell und entspannt: «I'm very good» oder «I'm ok». «Excellent», lobt die Lehrerin. Munter suchen die Schülerinnen dann die englischen Begriffe zu Gegenständen im Klassenzimmer wie den «pencil sharpener» und ordnen sie entsprechenden Bildern zu.

Die spielerische Art, mit Bildern und Begriffen umzugehen, scheint richtig Spass zu machen. Das bestätigen die beiden Schüler Yannick und Abisan: «Wir kommen gerne ins Englisch, weil wir viel lernen und Spass haben.» Zu Hause rede er auch schon Englisch und sage etwa «pencil» statt Bleistift, fügt Abisan bei.

Die «English lesson» ist im Flug vorbei und der Bildungsdirektor Remo Ankli zeigt sich beeindruckt vom völlig lockeren, aber engagierten Mitarbeiten der Schülerinnen und Schüler. Zum Dank verteilt er allen so einen «pencil sharpener», einen Bleistiftspitzer in Form eines Mini-Globus, als Sinnbild für die «New World», die in der Solothurner Volksschule Einzug hält.
(az Solothurner Zeitung)



15.06.2013

Les enseignants veulent plus de moyens pour les langues étrangères



Selon un sondage, seuls 32% des enseignants pensent que les conditions sont réunies pour répondre aux exigences actuelles de l'enseignement des langues étrangères. [Sandro Campardo - Keystone]

L'apprentissage des langues étrangères était au coeur des préoccupations de l'assemblée des enseignants suisses qui étaient réunis samedi à Baden, en Argovie.

L'Association faïtière des enseignants suisses (LCH) veut un réexamen immédiat de l'enseignement des langues étrangères et une amélioration des conditions d'ici 2015/2016.

Elle a adopté une résolution en ce sens lors de son assemblée des délégués samedi à Baden, en Argovie.

Un point central de la résolution concerne l'enseignement de la seconde langue nationale, qui doit se faire sous le signe des rencontres et des échanges culturels.

Les Romands aussi concernés

En Suisse romande, malgré un engagement élevé et d'importantes ressources, c'est un "mensonge" de dire que tous les élèves de l'école obligatoire apprennent et maîtrisent deux langues étrangères, a déclaré aux délégués Georges Pasquier, président du Syndicat des enseignants romands (SER).

Le SER mise lui aussi sur des programmes d'échange. Le syndicat a appelé les autorités, les écoles et le monde scientifique à une table ronde pour développer une stratégie réaliste en matière d'enseignement des langues étrangères. ats/jgal

Lehrer kritisieren Noten für Fremdsprachen



«Häsch dini Ufzgi hüt scho gmacht?»: Genfer Schüler erhalten Unterricht in Schweizerdeutsch. **KEYSTONE**

Die Lehrer kritisieren die Umsetzung der Primarschulharmonisierung HarmoS scharf. Vor allem der Fremdsprachenunterricht liege im Argen. Der Lehrerverband fordert Halbklassen und Niveaugruppen.

An seiner Delegiertenversammlung in Baden beschloss der Dachverband der Schweizer Lehrerinnen und Lehrer einstimmig eine Resolution, wonach die Rahmenbedingungen des Fremdsprachenunterrichts «sofort» überprüft werden müssen.

Laut einer Umfrage bei den Sektionen des Verbandes halten nur 32 Prozent der Primarlehrer die Rahmenbedingungen für ausreichend, um die heutigen Anforderungen des Fremdsprachenunterrichts zu erfüllen. Laut Jürg Brühlmann, dem Leiter der Studie, kritisierten die Lehrer Methode und Anzahl Lektionen: «Zwei Lektionen pro Woche in heterogenen Klassen von über 20 Lernenden und ohne Niveaubildung ist nicht effizient. So arbeitet auch keine ernst zu nehmende Sprachschule.»

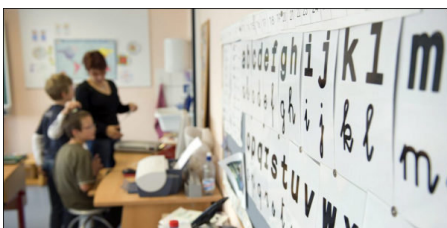
Die Lehrer kritisierten auch eine zeugnisrelevante Benotung der Fremdsprachen. Durch sie würden eine «Begegnung mit Sprache und Kultur» verhindert und Schüler aus sozial benachteiligten Schichten diskriminiert. Die Lehrer fordern nun Weiterbildungen, Halbklassenunterricht, Niveaugruppen und mindestens drei Wochenlektionen pro Fremdsprache. (Rip) (Schweiz am Sonntag)



15.06.2013

Sprachen-Konzept kommt Lehrern spanisch vor

Leistungsdruck statt einer echten «Begegnung mit Sprache und Kultur», zu grosse Klassen und zu wenig Lektionen. Schweizer Lehrer fordern eine Anpassung des Fremdsprachen-Konzepts in den HarmoS-Kantonen.



Der Lehrer-Dachverband fordert eine Verbesserung des Fremdsprachenunterrichts. (Bild: Keystone/Georgios Kefalas)

Bis 2015 soll der Fremdsprachenunterricht in den HarmoS-Kantonen vereinheitlicht werden. Die Lehrer zweifeln aufgrund der bisher gemachten Erfahrungen allerdings grundsätzlich am Fremdsprachenkonzept. Sie wenden sich nun mit konkreten Forderungen an die Erziehungsdirektoren.

Aus der Sicht der Lehrer ist ein funktionierender Fremdsprachenunterricht mit den heutigen Rahmenbedingungen nicht möglich. Zur Halbzeit der HarmoS-Umsetzung fordern sie eine Überprüfung der Situation und eine klare Verbesserung bis zum Schuljahr 2015/16.

Dies teilte der Lehrer-Dachverband LCH am Samstag nach seiner Delegiertenversammlung in Baden AG mit. Nur so bestehe die «reelle Chance für einen gelingenden Fremdsprachenunterricht».

Die Lehrer schicken konkrete Forderungen an die Adresse der Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK). Eine entsprechende Resolution wurde von den Delegierten am Samstag ohne Gegenstimme angenommen.

Kritik an Noten

So fordern die Lehrer, dass die Fremdsprachen in der Primarschule nicht promotionswirksam benotet werden. Noten führten zu einem zunehmenden Leistungsdruck. Mit einer «Begegnung mit Sprache und Kultur», wie sie im ursprünglichen Konzept der EDK angekündigt worden war, habe diese Praxis gar nichts mehr zu tun.

Weiter kritisiert der Verband die Unterrichtsbedingungen. Nur rund ein Drittel der Lehrer sei der Meinung, dass die Bedingungen ausreichen, um die Anforderungen zu erfüllen. Dies habe eine Umfrage in den Kantonen ergeben.

Der LCH fordert deshalb für grössere Klassen zusätzliche Lehrkräfte. Letztere sollten sich zudem auf Wunsch für den Fremdsprachenunterricht auf der Primarstufe weiterbilden können - kostenlos und während der Arbeitszeit.

Des Weiteren braucht es aus Sicht der Lehrer drei statt zwei Wochenlektionen pro Sprache, wobei dies zu einem Dilemma führe: «Zweimal drei Lektionen wären auf der Primarstufe aber definitiv zu viel und würden das Übergewicht der Sprachen verstärken.»

Flickenteppich statt Harmonisierung

Erschwerend kommt in den Augen der Lehrer hinzu, dass von einer Harmonisierung unter den Kantonen derzeit noch wenig zu spüren ist. Vielmehr gleiche die Schweiz einem Flickenteppich. Einem Sechstklässler, der mit seiner Familie von Uri nach Zürich ziehe, fehlten fast fünf Jahre Englisch.

Die zweite Landessprache und Englisch müssten in allen Deutschschweizer Kantonen zum gleichen Zeitpunkt und in der gleichen Reihenfolge unterrichtet werden, fordert der LCH.

Nur noch Wahlpflichtfach

Für die Kantone, die dem HarmoS-Konkordat aus dem Jahr 2009 beigetreten sind, ist eine Vereinheitlichung des Fremdsprachenunterrichts bis 2015 verbindlich. Eine erste Fremdsprache muss spätestens in der 3. Klasse, eine zweite spätestens ab der 5. Klasse unterrichtet werden.

Dies wollen die Lehrer aber ändern, sollten die in ihrer Resolution erhobenen Forderungen nicht erfüllt werden. Die zweite Sprache soll in diesem Fall zum Wahlpflichtfach werden. Sprich: Die Eltern entscheiden über eine zweite Fremdsprache.

Der Präsident der Deutschschweizer Erziehungsdirektorenkonferenz, Christian Amsler, fordert allerdings Geduld von den Lehrern. Er sprach sich vor den LCH-Delegierten dagegen aus, «mitten in einem Prozess die Reisslinie zu ziehen.» Die Harmonisierung sei eine anspruchsvolle Aufgabe, für die es einen langen Atem brauche.
(jbu/sda)

Spracheninitiative in Graubünden lanciert

Die Initianten verlangen, dass an den bündner Primarschulen nur noch eine Fremdsprache unterrichtet wird. Damit sollen die Lernenden entlastet werden. Brisant an dieser Initiative: Die Fremdsprache soll Englisch sein und nicht Italienisch.

<http://www.srf.ch/player/radio/regionaljournal-ostschweiz/audio/spracheninitiative-in-graubuenden-lanciert?id=9afd76f4-bf65-4e1e-bcf7-bc3f548c3e30>

Nur noch eine Fremdsprache an der Primarschule?



Im dreisprachigen Kanton Graubünden soll auf Primarschulstufe nur noch eine Fremdsprache unterrichtet werden: Englisch oder Deutsch. Das verlangt eine am Dienstag in Chur vorgestellte kantonale Gesetzesinitiative.

Im zehnköpfigen Initiativkomitee sitzen im Kanton Graubünden durchaus bekannte Personen: darunter der ehemalige Stadtpräsident Christian Aliesch, Gewerbeverbandsdirektor Jürg Michel oder der Chef der Medizinaltechnik-Firma Hamilton in Bonaduz, Andreas Wieland. Sie wollen nur noch eine Fremdsprache auf Primarschulstufe unterrichtet haben, entweder Englisch oder Deutsch.

Das bedeutet, dass in Deutschbünden das Italienische auf die Oberstufe verschoben würde. Die Initiative ist in der Form einer allgemeinen Anregung formuliert und fordert eine Änderung des Gesetzes über die Volksschulen.

Die Initianten zeigten sich am Dienstag in Chur vor den Medien überzeugt davon, dass der Muttersprache in der Primarschule eine weitaus grössere Priorität zukommen soll. Besonders Lehrmeister beanstandeten, dass die Qualifikationen von Jugendlichen in der Muttersprache und in Mathematik nachgelassen hätten.

Im Zusammenhang mit der Lancierung der Volksinitiative wurde zudem darauf verwiesen, dass die gesamte Ostschweiz Englisch als erste Fremdsprache gewählt hat. In Graubünden wird derzeit ab der dritten Primarschulklasse Italienisch unterrichtet, ab der fünften Englisch.

Die Initianten vermuten, dass das Bündner Sprachenkonzept am Volk und an den Bedürfnissen der Jugend vorbei geplant worden ist. Auslöser für die Fremdspracheninitiative war die Sprachendebatte im Kantonsparlament im März letzten Jahres. Damals beschloss der Grosse Rat, bei zwei Fremdsprachen auf Primarschulstufe zu bleiben.

Die Initianten haben ein Jahr Zeit, die nötigen 3000 Unterschriften für das Zustandekommen der Volksinitiative zu sammeln. (sda)



07.05.2013

Grigioni, italiano via dai banchi

Un'iniziativa chiede l'insegnamento di una sola lingua straniera alle elementari

COIRA - Nelle scuole elementari del trilingue canton Grigioni dovrebbe essere insegnata, oltre a quella madre, una sola altra lingua: inglese o tedesco. È quanto chiede un'iniziativa popolare cantonale presentata oggi a Coira. Ciò significa che nelle regioni germanofone l'apprendimento dell'italiano verrebbe rinviato al ciclo superiore.

Gli iniziativisti, che ora hanno un anno di tempo per raccogliere le almeno 3000 firme necessarie, ritengono che la lingua madre debba avere uno spazio prioritario maggiore alle elementari. Soprattutto il corpo insegnante afferma che le capacità dei ragazzi in nella lingua madre e in matematica sono calate.

Nella conferenza stampa il comitato d'iniziativa, composto di dieci persone note a livello cantonale, ha ricordato inoltre che tutta la Svizzera orientale ha già adottato l'inglese come prima lingua straniera. Attualmente nei Grigioni viene insegnato l'italiano a partire dal terzo anno delle scuole elementari e l'inglese dal quinto. L'idea di lanciare l'iniziativa in tal senso è sorta dopo il dibattito sulle

lingue straniere affrontato dal parlamento di Coira nel marzo dell'anno scorso. Allora il Gran Consiglio decise di mantenere le due lingue straniere alle elementari. Del comitato d'iniziativa fanno parte Christian Aliesch, ex-sindaco del capoluogo, Jürg Michel, direttore dell'associazione di arti e mestieri, e Andreas Wieland, capo della Hamilton di Bonaduz, specializzata in tecniche medicinali.

CORRIERE DEL TICINO

08.05.2013



Il dibattito sull'italiano ad una svolta

di MORENO BERNASCONI - L'iniziativa popolare lanciata ieri nel Cantone dei Grigioni che vuole estromettere l'insegnamento dell'italiano dalle scuole elementari nelle regioni germanofone è particolarmente insidiosa. Finora, infatti, il Parlamento retico era sempre riuscito – in nome del trilinguismo iscritto nella Costituzione cantonale – a rintuzzare i tentativi di anticipare l'insegnamento dell'inglese precoce a scapito dell'italiano. Attualmente viene insegnato l'italiano a partire dal terzo anno delle scuole elementari e l'inglese dal quinto. Se stavolta la questione fosse affrontata non in sede parlamentare (dove la solidarietà fra regioni linguistiche l'ha sempre spuntata) bensì anche in sede di votazione popolare, il rischio che l'idea passi è reale. Con gran danno del plurilinguismo non solo nel Cantone Grigioni, ma nell'insieme della Svizzera per l'effetto domino che abbiamo già denunciato a più riprese.

Cosa chiede esattamente l'iniziativa cantonale lanciata ieri? Che nelle scuole elementari dei Grigioni venga insegnata, oltre alla lingua madre, una sola altra lingua: inglese o tedesco. Concretamente, ciò significherebbe che l'insegnamento dell'italiano verrebbe rinviato alle medie. Molto abile, i promotori dell'iniziativa non si pronunciano esplicitamente contro l'italiano (una delle tre lingue del Cantone), ma avanzano due argomenti che possono facilmente fare breccia: 1. Nella scuola primaria, occorre anzitutto rafforzare la lingua madre, il cui livello continua oggettivamente a scendere presso i giovani (non solo grigionesi). 2. I Grigioni sono ormai diventati un unicum, poiché praticamente tutta la Svizzera orientale ha già adottato l'inglese come prima lingua straniera. Sottinteso: il Cantone non ha interesse a perdere il treno. Ne andrebbe della capacità competitiva dei Grigioni come luogo di attrazione di aziende internazionali. Avevano fatto discutere negli ultimi anni le dichiarazioni del CEO di un'azienda estera presente sul territorio (non è un caso che figurì fra i promotori dell'iniziativa) il quale si lamentava del fatto che i suoi figli e quelli di alcuni collaboratori stranieri non potessero essere scolarizzati in inglese già alle scuole elementari.

È bene chiarire subito che agli argomenti dei promotori di una simile iniziativa (e delle decisioni che altri Cantoni svizzero-tedeschi hanno preso, a partire da Zurigo) non si può rispondere in modo velleitario o ideologico. Anzi – proprio perché il dibattito è nazionale e riguarda il futuro dei giovani svizzeri in un'economia e una società globalizzata – è bene approfittare del dibattito sull'iniziativa per smontare alcune affermazioni presentate come evidenti ed invece tutt'altro che convincenti. Anzitutto non si vede per quale ragione sostituire l'insegnamento precoce dell'italiano (lingua d'uso storicamente radicata nel Cantone) con l'inglese precoce permetterebbe di rafforzare la lingua madre. In secondo luogo, lasciar intendere che puntare sul bilinguismo (tedesco e inglese) anziché sul plurilinguismo (tedesco/inglese e italiano) sia controproducente per i nostri giovani e per il Cantone, è un argomento miope. Il plurilinguismo non va infatti difeso come un vecchio rudere istituzionale che nuoce agli interessi delle giovani generazioni di svizzeri. Va invece promosso, perché rappresenta un valore aggiunto anche economico in un mondo globale. A parte il fatto che nei Grigioni un Gruppo come Repower, che occupa centinaia di persone e decine di apprendisti ha come lingua base l'italiano, si dimostra facilmente quanto oggi conti, nella concorrenza internazionale, più del monolinguisma anglofono (che ormai è bagaglio di tutti) un vero plurilinguismo, che i giovani svizzeri – per la stessa configurazione del Paese – possono conquistare molto più facilmente di altri.

Questo discorso – che a Zurigo magari è meno immediatamente percepibile – dovrebbe essere evidente nel trilingue Cantone Grigioni. Le sue lingue sono infatti veri e propri gioielli di famiglia, che sarebbe bene trasmettere ai propri figli e non gettare alle ortiche perché incantati da superficiali sirene. Ciò che cercano le grandi aziende multinazionali oggi sono dei collaboratori abituati a passare da una lingua all'altra e da una cultura all'altra con facilità. Una flessibilità mentale che è il primo requisito del mondo globale. Anziché seguire l'onda...della Svizzera orientale, i Grigioni avrebbero interesse a valorizzare le proprie peculiarità capitalizzandole a vantaggio dei propri giovani. Ancora una volta colpisce quanto poco la Svizzera sia consapevole della forza che le viene dalla propria diversificazione. Ben venga quindi il dibattito sull'iniziativa lanciata ieri. Esso rappresenta – dopo quello condotto alcuni anni fa sulla Legge sulle lingue – una vera possibilità di prendere coscienza non solo dell'importanza dell'italiano ma in generale dei vantaggi competitivi del plurilinguismo elvetico.

Grischun

Iniziativa pretenda be ina lingua estra en scola primara



L'iniziativa "Be ina lingua estra en scola primara" è lantschada. (Keystone)

En las scolas primaras dal Grischun duai vegnir instrui en l'avegnir mo ina lingua estra. Quai pretenda in'iniziativa lantschada oz a Cuira. En las scolas primaras duai quai esser pussaivel d'eleger tranter il tudestg e l'englais. Cunquai fiss l'instrucziun dal talian en il Grischun tudestg, pussaivla pir sin il stgalim superiur.

Sco quai ch'il comité d'iniziativa ha ditg, saja la finamira da rinforzar la lingua materna e da s'adattar a la Svizra orientala. Quella ha tscherni l'englais sco emprima lingua estra.

Dal comité fan tranter auter fan part, Jürg Michel, il directur da l'uniun da mastergn ed Andreas Wieland, il schef da la firma Hamilton a Panaduz. Ils iniziants han ussa in onn temp da rimar las 3000 sottascripziuns necessarias. (sda/cs)

[L'iniziativa "Be ina lingua estra en la scola primara" è lantschada \(07-05-2013\)](#)



08.05.2013

Iniziativa

Italiano bistrattato anche nei Grigioni

Solo una lingua straniera alle elementari



di Alessia Wyttenbach

Nel Canton Grigioni, un Cantone trilingue, dovrebbe essere insegnata solo una lingua straniera: tedesco o inglese. È quanto chiede un'iniziativa legislativa cantonale presentata ieri a Coira. L'italiano sparirebbe quindi dalle scuole elementari germaofone dei Grigioni se l'iniziativa legislativa dovesse andare in porto. Il testo, che verrà sottoposto al popolo se gli iniziattivisti riusciranno a raccogliere 3mila firme nei prossimi dodici mesi, chiede che agli scolari venga insegnato un solo idioma oltre a quello del luogo. Gli iniziattivisti ritengono che la lingua madre debba avere uno spazio prioritario maggiore alle elementari. Soprattutto il corpo insegnante afferma che le capacità dei ragazzi nella lingua madre e in matematica sono calate.

Nella conferenza stampa il comitato d'iniziativa, composto di dieci persone note a livello cantonale, ha ricordato inoltre che tutta la

Svizzera orientale ha già adottato l'inglese come prima lingua straniera. Lo scopo dei promotori è di proteggere i bambini da eccessiva pressione e rafforzare la padronanza della lingua madre.

Le reazioni

In intervista con il GdP il Coordinatore del Forum per l'italiano in Svizzera Diego Erba, spiega che è «un'iniziativa che non si può condividere». Secondo Erba, proprio perché il Grigioni è un Cantone trilingue l'italiano dovrebbe essere insegnato nelle scuole. A dargli man forte il linguista Jean Jacques Furrer: «Per me è inaccettabile. È uno scandalo». Il linguista sottolinea che un'iniziativa di questo tipo in Svizzera va contro la logica e contro il vivere insieme all'interno di un Cantone. Per i grigionesi italofoeni la prima lingua che viene insegnata rimane comunque il tedesco. «Questa è una differenza di trattamento inaccettabile», sottolinea Furrer. Italofoeni e romandi sarebbero inoltre svantaggiati nell'apprendimento dell'inglese, che comincerebbero in ritardo rispetto ai coetanei di lingua tedesca. Uno degli argomenti presentati dal comitato d'iniziativa è la difficoltà riscontrata dai bambini di imparare contemporaneamente due lingue straniere, oltre a quella materna. Diego Erba ritiene invece che il problema non si pone. «Dipende da come si imposta l'insegnamento e da quale è l'ordine della lingua. Quelli della zona germanofona hanno l'inglese e l'italiano. L'insegnamento delle due lingue non viene iniziato nello stesso anno. Si tratta di un'introduzione scalare. Se questa è la motivazione si lasci perdere l'inglese».

La situazione attuale

Oggi nel Canton Grigioni la popolazione italofoena inizia le lezioni di tedesco al terzo anno di elementari e l'insegnamento di inglese al quinto. I germanofoni apprendono invece l'italiano a partire dal terzo anno delle scuole elementari e l'inglese a partire dal quinto.

L'idea di lanciare l'iniziativa in tal senso è sorta dopo il dibattito sulle lingue straniere affrontato dal Parlamento di Coira nel marzo dell'anno scorso. Allora il Gran Consiglio decise di mantenere le due lingue straniere alle elementari. I contrari avevano annunciato il ricorso agli strumenti della democrazia diretta, promessa che hanno mantenuto ieri. Del comitato d'iniziativa fanno parte Christian Aliesch, ex-sindaco del capoluogo, Jürg Michel, direttore dell'associazione di arti e mestieri, e Andreas Wieland, capo della Hamilton di Bonaduz, specializzata in tecniche medicinali.



ANZEIGEN

10.05.2013

PGI will Fremdspracheninitiative bekämpfen

Die Pro Grigioni Italiano (PGI) hat keine Freude an der am Dienstag in Chur lancierten Fremdspracheninitiative. Sie wolle diese bekämpfen.



Archiv SO

Die PGI wird die Frühfremdspracheninitiative vehement bekämpfen, sagt Generalsekretär Giuseppe Falbo. Bild:

Chur. – Die Reaktion der [PGI](#) auf die Fremdspracheninitiative fällt heftig aus. Diese Initiative gefährde den Sprachfrieden und bedeute einen Rückschritt für den Zusammenhalt des Kantons, sagt PGI-Generalsekretär Giuseppe Falbo.

Die PGI werde die Fremdspracheninitiative deshalb vehement bekämpfen, wenn die entsprechende Botschaft der Regierung vorliege, so Falbo weiter. «Es wäre mehr als peinlich, wenn im einzigen dreisprachigen Kanton der Schweiz nur noch eine Frühfremdsprache unterrichtet würde.»

Lia Rumantscha wartet ab

Die [Lia Rumantscha](#) dagegen macht ihre Haltung zur Initiative von der Interpretation derselben abhängig. Der Initiativtext lasse einen gewissen Interpretationsspielraum offen, sagt LR-Mediensprecher Andreas Gabriel.

Die am Dienstag lancierte Initiative will, dass auf der Primarschulstufe nur noch eine Frühfremdsprache unterrichtet wird, nämlich Deutsch oder Englisch. (so)

Quelle: suedostschweiz.ch

Malaise en primaire autour de la deuxième langue étrangère

Par [Pascal Schmuck, Zurich](#).

L'enseignement du français en seconde langue étrangère met la plupart des cantons alémaniques sous pression. Les enseignants montent au front et réclament davantage de moyens pour éviter un échec de la nouvelle stratégie.

L'enseignement des langues étrangères relève principalement de la compétence des cantons mais la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP) essaie d'harmoniser les pratiques.

En Suisse, la découverte d'une langue étrangère commence à l'école primaire, au plus tard dès la troisième année et dès la cinquième pour une seconde langue. Mais les enseignants tirent la sonnette d'alarme.

«Si ça continue, cette stratégie va échouer», prévient Beat Zemp, président de l'Association faîtière des enseignantes et des enseignants suisses (LCH), dans l'édition de jeudi du [Tages-Anzeiger](#).

L'enseignement de deux langues met à rude épreuve élèves et maîtres d'école, ce qui a poussé la LCH à adresser à la CDIP une résolution forte de huit points. L'association demande notamment de changer l'enseignement des langues, alors que le concept de base est contourné par de nombreux cantons. La LCH préconise également des formations continues pour les enseignants ainsi que des moyens supplémentaires dans les classes à forte mixité linguistique.

Fin des objectifs de langues pour les enfants?

Si ces «conditions pour un enseignement réussi des langues» ne devaient pas entrer en vigueur avant l'année scolaire 2015/16, la LCH se tournera vers la Confédération. «Afin que la seconde langue étrangère devienne une matière obligatoire au choix», précise Zemp.

Les parents pourraient décider si leur enfant doit apprendre une seconde langue dès la cinquième ou plus tard. Tous les écoliers devraient avoir au moins trois ans d'enseignement dans les deux langues étrangères. Quant à ceux qui présentent des difficultés, ils pourraient se rattraper lors de l'école secondaire.

La CDIP demande un peu de patience aux enseignants. «Il faut avoir le courage de poursuivre sur le chemin tracé et de récolter les premières expériences sur le nouveau système», plaide Christian Amsler, président de la CDIP alémanique. Il n'exclut toutefois aucun compromis. «S'il y a une bonne solution, je peux envisager de ne pas donner d'objectifs aux enfants faibles en langues.» Une mesure que la LCH considérerait alors comme exceptionnelle et injuste.

Le français à Berne ou Bâle-Ville

Le sujet est politiquement brûlant alors que seuls douze cantons alémaniques ont appliqué la nouvelle méthode d'enseignement, les autres y travaillant ou préférant attendre. Uri par exemple persiste à démarrer l'enseignement d'une seconde langue étrangère la 7^e année. Dans les Grisons, un comité s'est formé pour que l'école primaire ne s'occupe que d'une seule langue étrangère. Des propositions similaires ont déjà été déposées dans les parlements cantonaux de Thurgovie et de Nidwald, dominés par l'UDC.

Outre les considérations politiques et du corps enseignant, l'aspect multilingue de la Suisse nuit à l'unité de l'enseignement des langues étrangères. Des cantons à la frontière linguistique comme Berne ou Bâle-Ville ont pris le français comme première langue étrangère alors que partout ailleurs en Suisse alémanique, c'est l'anglais qui est privilégié.

Obligation des cantons envers les langues

Si certains cantons devaient bannir l'enseignement d'une deuxième langue étrangère à l'école primaire, la Confédération pourrait rappeler à leur devoir les frondeurs. Ceux-ci sont liés par le concordat suisse sur l'harmonisation de la scolarité obligatoire (HarmonoS), l'article dans la Constitution et la loi fédérale sur les langues nationales.

Si rien ne bouge d'ici l'été 2015, la Confédération interviendra et rappellera que les règles sont valables pour tous. Christian Amsler aimerait éviter d'en arriver à cette extrémité car une renonciation des cantons à la stratégie des langues de la CDIP aurait des conséquences pour le Programme scolaire 21 en Suisse alémanique qui doit être présenté fin juin. «Dans ce cas, nous adapterons le plan d'études», estime Amsler. ()



07.01.13

«Ich spreche kein Französisch!»

Les Alémaniques tourneront-ils le dos au français? Dans les médias, le sujet revient régulièrement sur le tapis, sur un ton parfois alarmant. Faut-il vraiment s'en inquiéter?

Le désamour des Alémaniques pour la langue de Molière s'affiche partout. Fait avéré ou simple impression? La réponse se doit helvétique: ça dépend des cantons!

Il y a d'un côté les régions alémaniques proches de la Romandie qui ont fait le choix d'enseigner le français comme première langue étrangère à l'école, dès la 5e année*. Il s'agit des deux Bâles, de Soleure, Berne, Fribourg et du Valais. L'apprentissage de la deuxième langue étrangère – l'anglais – débute lui en 9e année. Il est prévu que cet enseignement soit avancé de deux ans au cours des prochaines années. Le système sera donc similaire à celui qui prévaut ou qui va prochainement prévaloir dans les cantons romands, déjà ralliés autour du plan d'études romand. Les autres cantons alémaniques ont préféré enseigner d'abord l'anglais dès la 5e année, puis le français, à partir seulement de la 7e année.

Avec Harnos, des connaissances vraiment équivalentes?

Certains y voient une réelle menace pour le français. «Les vingt-six directeurs cantonaux de l'instruction publique s'étaient engagés en signant le concordat Harnos à ce qu'au terme de la scolarité obligatoire les connaissances soient équivalentes quel que soit l'ordre des langues étrangères enseignées, explique Peter Walther, responsable d'Ecoles et Sport à la ville de Bienne. Mais en réalité cela ne pourra pas être respecté! Ces jeunes auront à coup sûr de meilleures compétences en anglais.»

«Non, rétorque Sandra Hutterli, spécialiste des langues au Secrétariat général de la CDIP (Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique). Avec une intensification de l'enseignement de la langue qui commence en deuxième, c'est tout à fait possible!»

Pour Isabelle Chassot, présidente de la CDIP, le débat n'a plus lieu d'être: Réduire la question de la cohésion nationale, de l'amour ou du désamour des langues nationales, au seul choix de la langue que l'on doit enseigner en premier dans notre pays est très théorique au vu de la réalité et nous ramène une dizaine d'années en arrière.

Isabelle Chassot poursuit: «Nous n'en sommes plus là aujourd'hui! Le défi auquel nous nous sommes attelés, c'est d'enseigner deux langues étrangères à partir de l'école primaire: une deuxième langue nationale et l'anglais. Beaucoup de cantons le font déjà, d'autres y travaillent. Et cela nécessite de gros investissements, des deux côtés de la frontière linguistique.»

Si une deuxième langue nationale a gardé sa place dans les écoles primaires alémaniques (à l'exception d'Appenzell Rhodes-Intérieures, où les cours ne débutent qu'en 9e année), c'est grâce au peuple qui est apparu comme son fervent défenseur. Dans les cantons de Schaffhouse, Thurgovie, Zoug, Zurich et Lucerne, des initiatives populaires visant à ne conserver qu'une seule langue étrangère à l'école primaire ont en effet été vivement combattues. Elles avaient pour but de lutter contre «la surcharge de travail des élèves».

«Cet argument est faux, rétorque Virginie Borel, déléguée du forum du bilinguisme. A Bienne depuis 2010 nous avons des écoles bilingues. Elles sont composées d'un tiers de francophones, d'un tiers d'Alémaniques et d'une même proportion d'allophones. On remarque que ces derniers n'ont pas plus de difficultés à apprendre les deux langues, bien qu'ils en parlent déjà une autre à la maison.»

Malgré le net refus de ces initiatives, tous les esprits ne se sont pas calmés pour autant. Des initiatives parlementaires visant à repousser l'apprentissage du français fleurissent encore outre-Sarine. Elles émanent des milieux politiques ou de syndicats

d'enseignants. On compte parmi elles le postulat de Christoph Ziegler, député au Grand Conseil zurichois. Il propose de dispenser des cours de français les élèves de 10e et 11e années qui rencontrent de trop grandes difficultés. Et le Vert-libéral d'expliquer:

Etant professeur de français, je remarque que c'est la discipline que les élèves craignent le plus. Si l'on met sur la balance les grands efforts qu'ils doivent fournir dans cette branche et l'utilité de celle-ci... Le jeu n'en vaut pas la chandelle!

Ce que prévoit la scolarité obligatoire

2^e langue nationale / anglais

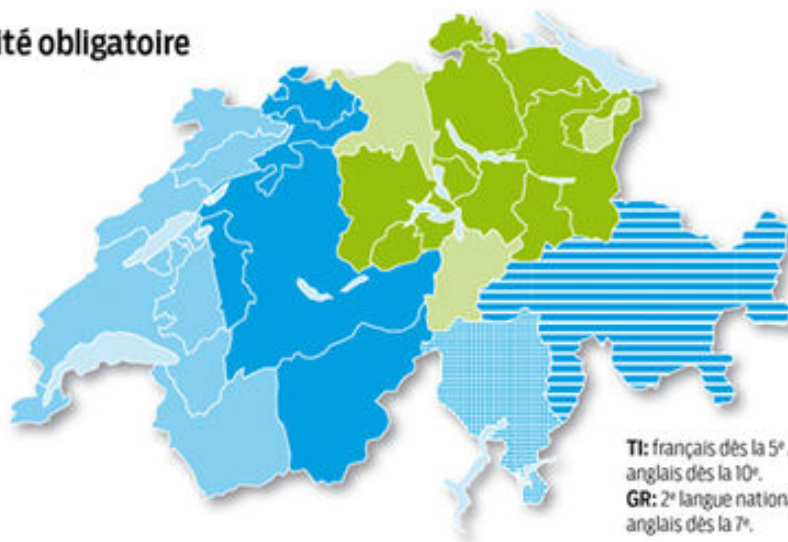
allemand au plus tard dès la 5^e
anglais au plus tard dès la 7^e

français au plus tard dès la 5^e
anglais au plus tard dès la 7^e

Anglais / 2^e langue nationale

anglais au plus tard dès la 5^e
français au plus tard dès la 7^e

déjà appliqué
(année scolaire 2012 / 2013)



La majorité est pour une deuxième langue

«Une grave erreur, juge Olivier Maradan, secrétaire général de la Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin. Aujourd'hui, un jeune qui réalise un apprentissage peut accéder à la maturité professionnelle ou gymnasiale s'il a pour projet d'entrer dans une haute école spécialisée ou universitaire. Mais les maturités exigent des compétences en langues étrangères. Cela ne serait plus le cas avec un tel système de dispenses! Un apprenti sur deux ne suit déjà plus de cours de langues. Les passerelles entre filières seraient ainsi rompues et je crains que ces élèves ne le paient très cher par la suite»

«Cela ne doit jamais devenir une stratégie globale»

Une proposition qui cache pour certains une attaque ciblée du français. «Si un élève est plus doué pour les branches scientifiques, on peut imaginer le dispenser des langues étrangères pour renforcer ses compétences, admet Peter Walther. Cela doit être décidé au cas par cas, et jamais devenir une stratégie globale. Mais il y a également des élèves qui sont bons en langues et faibles dans d'autres disciplines»

Je ne vois pas pourquoi s'en prendre en particulier au français.

Autour de ces débats, on réfléchit bien sûr à l'utilité des langues étrangères. Même si l'anglais est réputé comme un idiome plus facile à apprendre et qu'il occupe une place toujours plus importante dans notre société, les langues nationales restent les compétences les plus demandées sur le marché suisse. «Il est essentiel que les élèves soient formés à s'exprimer en plusieurs langues, conclut Olivier Maradan. L'économie helvétique est complètement imbriquée dans l'économie européenne et mondiale. Nos principaux pays d'exportation sont l'Allemagne, la France et l'Italie. Ceux-là mêmes qui parlent nos langues nationales! Et ce sont également les langues de la majorité des immigrants en Suisse.»

* Dans cet article, les années scolaires correspondent au concordat Harmos. Elles incluent donc dans le comptage deux ans d'école enfantine obligatoire. La 1re devient alors la 3e, la 2e la 4e, etc.

Quand les Welsches se mettent au schwiizerdütsch



(Photo: LDD)

Depuis le début de l'année scolaire, les élèves genevois de 10e année suivent des cours d'introduction au dialecte alémanique, inclus dans les enseignements d'allemand. Dans le canton du Jura, ce sont les tout-petits qui sont visés: un postulat du **député Romain Schaer (UDC)** propose l'introduction du suisse allemand à l'école enfantine déjà.

Quelles sont vos motivations à introduire du suisse allemand dans les écoles jurassiennes?

Mes enfants ont la chance d'être déjà bilingues. En classe, leur enseignante profite de leur présence pour apprendre aux autres élèves quelques mots en suisse allemand. Le but de mon postulat est d'amener cette langue sous une forme ludique dans les écoles. C'est la période idéale, car les enfants n'ont pas encore de réactions négatives face au dialecte alémanique. Plus tard, ils seront pollués par les préjugés véhiculés en Romandie, qui considèrent le suisse allemand comme ringard.

Pourquoi le suisse allemand plutôt qu'une autre langue?

C'est l'anglais aujourd'hui qui a la faveur des jeunes. Mais cette langue peut être facilement apprise sur le tard. Le suisse allemand, il vaut mieux en revanche y être confronté rapidement pour réussir à le maîtriser. Une personne qui ne connaît que quelques petites expressions en dialecte telles que «bonjour» et «au revoir» pourra déjà instaurer un meilleur climat communicationnel!

Cela exige des compétences que n'ont pas la plupart des enseignants jurassiens...

Il s'agit bien sûr de l'argument principal des opposants. J'estime pour ma part que les enseignants peuvent se former! Leur métier consiste à apprendre, puis retransmettre leur savoir aux élèves. Malheureusement, le corps enseignant est majoritairement réticent à l'idée de formations supplémentaires. Mais la relève se montre heureusement plus motivée.

Le Jura considère-t-il encore le suisse allemand comme une langue à combattre?

L'histoire du Jura influence bien sûr encore les mentalités à ce sujet. La plupart des élus au Parlement jurassien ont vécu l'époque de la séparation d'avec le canton de Berne. Par ma proposition, j'aimerais que la nouvelle génération soit plus ouverte face au dialecte alémanique. Dès que l'on travaille en dehors du canton du Jura, on se rend compte que sa maîtrise est essentielle!